



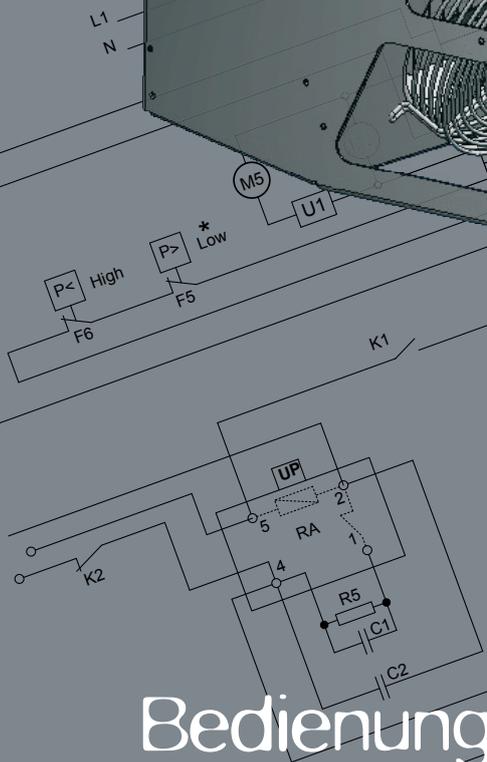
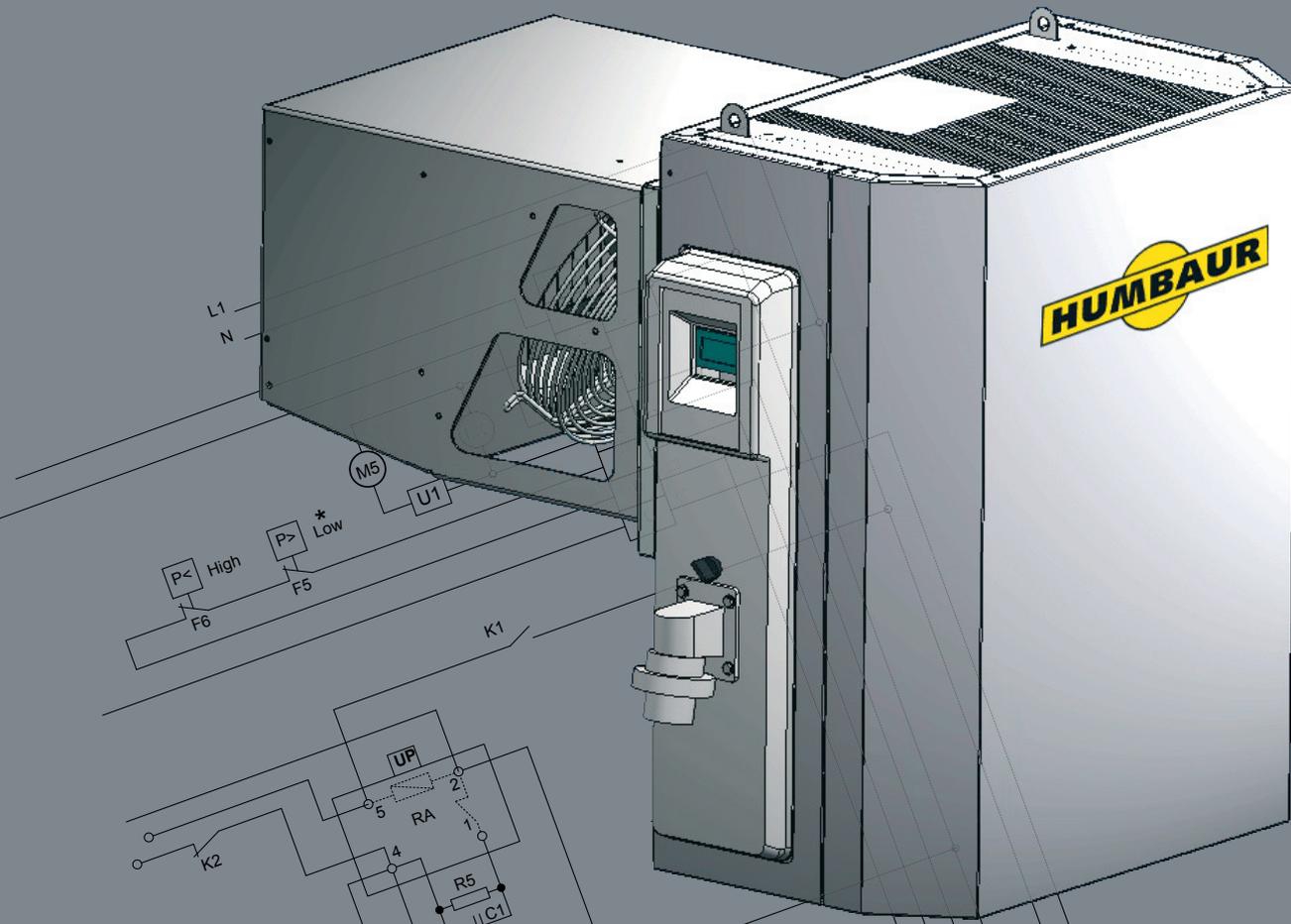
K Ü H L U N G

REFRIGERATION

RÉFRIGÉRATION

REFRIGERACIÓN

REFRIGERAZIONE



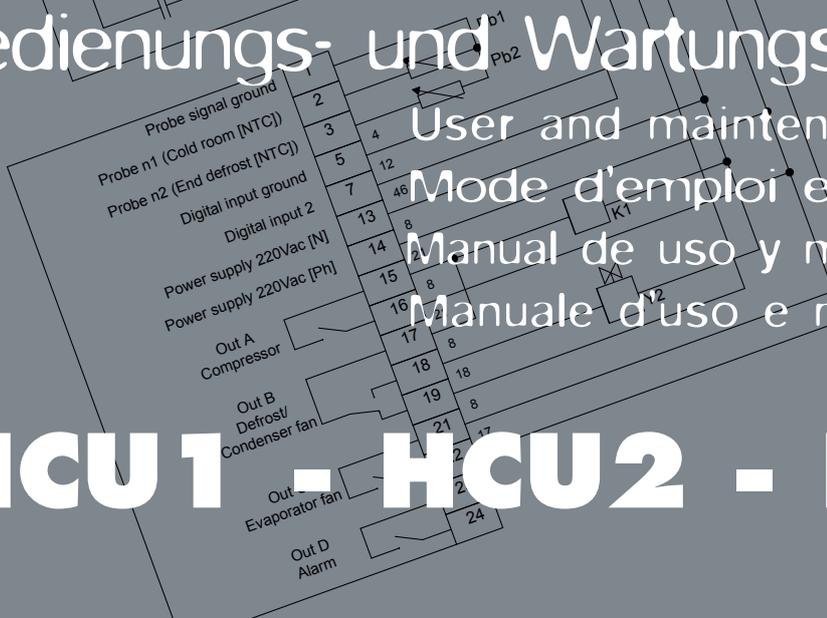
Bedienungs- und Wartungsanleitung

User and maintenance manual

Mode d'emploi et d'entretien

Manual de uso y mantenimiento

Manuale d'uso e manutenzione



HCU1 - HCU2 - HCU3

HCU 1 - 3

Seite - Page -
Página - Page
- Pagina

Bedienungsanleitung deutsch	5
Manual english	23
Manuel francais	41
Manual español	59
Manuale italiano	77

Anlagen - Annexes - Documentation annexée - Documentación anexa - Documentazioni allegate

Technische Daten - Technical data - Données technique - Características técnicas - Dati tecnici	96
Diagnosetabelle - Troubleshooting - Tableau diagnostique - Tabla diagnóstica - Tabella diagnostica	97
Schaltpläne - Electrical diagrams - Schemas electriques - Esquemas electricos - Schemi elettrici	102
Schaltpläne Kühlkreislauf - Thermodynamic diagrams - Schemas thermodynamiques - Esquemas termodinámicos - Schemi termodinamici	103
Explosi ricambi - Exploded drawings of spare parts - Eclaté pièces de rechange - Explosionszeichnungen Ersatzteile - Gráfico recambios	104
Elenco delle parti - Spare parts list - Listes des pieces - Ersatzteilliste - Lista de las partes	107
Parameter elektronische Steuerung - Electronic controller parameters - Paramètres contrôleur électronique - Parámetros regulador electrónico - Parametri controllore elettronico	109
Tabelle der Parameter Ebene 1 - Table of level 1 parameters - Tableau paramètres niveau 1 - Tabla de parámetros nivel 1 - Tabella parametri livello 1	118
Tabelle der Parameter Ebene 2 - Table of level 2 parameters - Tableau paramètres niveau 2 - Tabla de parámetros nivel 2 - Tabella parametri livello 2	119

TABLE DE MATIÈRES

1. INSTALLATION

1.0 NORMES ET PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES

1.0.1 ESSAI ET GARANTIE

1.0.1.1 Essai

1.0.1.2 Garantie

1.0.2 INTRODUCTION

1.0.3 DESCRIPTION DE L'APPAREIL

1.0.4 NORMES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALE

1.0.5 PRÉPARATIONS À LA CHARGE DU CLIENT

1.0.6 INSTRUCTIONS POUR DEMANDE D'INTERVENTIONS ET COMMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE

1.0.7 GLOSSAIRE

1.1 TRANSPORT DE L'APPAREIL ET MANUTENTION

1.2 OPÉRATIONS DE DÉBALLAGE ET DE MISE EN PLACE DE L'APPAREIL

1.2.1 Déballage

1.2.2 Mise en place de l'appareil

1.2.3 Installation lumière chambre froide

1.2.4 Installation écoulement des condensations

1.3 BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

1.4 DÉINSTALLATION

1.5 ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE

2. DONNÉES TECHNIQUES

2.1 ENCOMBREMENT

2.2 PUISSANCE ET CONSOMMATIONS

2.3 PERFORMANCES DE L'APPAREIL

2.4 POIDS

2.5 MATÉRIELS ET FLUIDES EMPLOYÉS

3. FONCTIONNEMENT

3.1 DESTINATIONS D'USAGE, USAGE ADMIS ET NON ADMIS

3.2 EVENTUELLES ZONES DANGEREUSES, DANGERS ET RISQUES RESIDUELS, DISPOSITIFS UTILISÉS

3.3 CARACTÉRISTIQUES LIMITE DE FONCTIONNEMENT

4. INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR FINAL

4.1 MISE EN SERVICE

4.1.1 Description tableau de commande électronique

4.1.2 Mise en marche

4.1.3 Programmation de la température

4.1.4 Dégivrage

4.1.5 Arrêt

4.2 ALARMES ET SIGNALISATIONS

5. ENTRETIEN ORDINAIRE ET PÉRIODIQUE

5.1 NORMES ÉLÉMENTAIRES DE SÉCURITÉ

5.1.1 Prescription générale

5.1.2 Avertissements

5.1.3 Opérations d'urgence en cas d'incendie

5.2 NETTOYAGE DE L'APPAREILLAGE

5.2.1 Nettoyage des surfaces

5.2.2 Nettoyage du condenseur

5.3 CONTROLES PÉRIODIQUES À EFFECTUER

5.4 LONGUES PÉRIODES D'ARRÊT

6. ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE

6.1 PROGRAMMATION DES PARAMÈTRES

6.1.1 Description des paramètres

6.2 ÉTAT D'URGENCE POUR PANNE DU CENTRAL

7. ÉLIMINATION DÉCHETS ET DÉMOLITION

7.1 STOCKAGE DES DÉCHETS

7.2 PROCÉDURES DE DÉMOLITION

8. DOCUMENTATION ANNEXÉE

- Données techniques
- Cavité chambre froide
- Tableau diagnostique
- Eclaté pièces de rechange et liste des pièces
- Schémas thermodynamiques
- Schémas électriques

1. INSTALLATION

1.0 NORMES ET PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES

1.0.1 ESSAI ET GARANTIE

1.0.1.1 Essai

TOUS les appareils sont soumis à des essais et à des vérifications avant leur expédition. La nature de ces essais est:

- de type visuel.
- de recherche des pertes.
- de réalisation du vide optimal.
- de type électrique.
- de type fonctionnel

L'appareillage est expédié prêt à l'usage. La réussite des tests est certifiée par des documents spécifiques annexés.

1.0.1.2 Garantie

Tous nos appareillages et leurs parties que nous produisons sont garantis pour **2 ans** de tout défaut de construction à compter de la date de la facture.

Les matériels défectueux devront être rendus **franco de port** à l'établissement ayant effectué la livraison, où ils seront contrôlés et, selon notre avis incontestable, réparés ou remplacés s'il résultent défectueux.

Le constructeur s'engage spécialement à éliminer d'éventuels vices et défauts, à condition que l'appareillage ait été utilisé correctement, en respectant les indications contenues dans les modes d'emploi.

Sont exclues de toutes formes de garantie: les avaries occasionnelles comme celles qui dérivent du transport, les interventions de la part de personnes non autorisées, la mauvaise utilisation et les installations erronées de l'appareillage. Les matériels remplacés sous garantie appartiennent à notre entreprise.

1.0.2 INTRODUCTION

Ce mode d'emploi contient toutes les informations nécessaires pour une installation, une utilisation et un entretien correct de l'appareillage. Il est adressé aux techniciens qualifiés pour son installation et à l'utilisateur final pour sa correcte utilisation.

Le mode d'emploi est partie intégrante de l'appareil. L'utilisateur a le devoir de le lire attentivement et de le consulter toujours avant l'installation et la mise en service. Le mode d'emploi, ou une copie, devrait toujours se trouver près de l'appareil pour que l'utilisateur puisse le consulter.

Toute intervention, bien que partielle, sur ce mode d'emploi est interdite (copyright ©)

LE CONSTRUCTEUR DECLINE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR LES USAGES NON PREVUS PAR L'APPAREIL.

1.0.3 DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Les appareils illustrés dans ce manuel sont des groupes frigorifiques condensants à air ou à eau, construits selon le concept du "monobloc". Le monobloc comprend:

- **une unité de condensation, externe à la chambre froide.**
- **une unité d'évaporation, interne à la chambre froide.**
- **un tableau de contrôle et de commande, placé sur l'unité de condensation ou télécommandé.**
- **accessoires livrés avec l'appareil.**

Le monobloc est un appareil prêt à l'usage lorsqu'il est installé dans l'emplacement approprié obtenu sur le plafond de la chambre froide. Cet appareil a été construit exclusivement pour l'usage suivant :

MAINTENIR UNE TEMPÉRATURE DETERMINÉE DANS UNE CHAMBRE FROIDE DESTINÉE À UN TEL USAGE

Cette ligne de monoblocs est destinée à être installée sur le toit des chambres froides. Elle est utilisée pour des températures de la chambre qui varient de +1 °C à +15 °C.

Le système de dégivrage est cyclique, complètement automatique, fonctionnant à gaz chaud, à air ou électrique.

Le monobloc fonctionne par le biais d'un compresseur frigorifique, à mouvement alternatif, alimenté par le réseau électrique (monophasé ou triphasé) et par le fluide réfrigérant. En coulant dans l'unité d'évaporation, le fluide réfrigérant refroidit le milieu environnant (il ôte la chaleur) où est placée cette unité. Le fluide "chaud" est aspiré/compressé par le compresseur vers la batterie d'échange "condenseur" pour retrouver sa capacité refroidissante. Ensuite le cycle se répète.

1.0.4 NORMES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALE

L'appareil doit être actionné uniquement par le personnel qui a connaissance de ses particulières caractéristiques et des principales procédures de sécurité. Les règles de préventions des accidents et toute autre condition préalable de sécurité et de médecine du travail doivent toujours être respectées. Le Constructeur n'est en aucun cas responsable pour n'importe quelle modification arbitraire apportée à l'appareil et pour les dommages qui pourraient éventuellement en dériver.

IL EST DONC RECOMMANDÉ DE LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL ET DE RESPECTER LES PRESCRIPTIONS QU'IL CONTIENT.

ATTENTION!! Avant d'effectuer la connexion au réseau électrique, assurez-vous que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles qui sont indiquées sur la plaque des caractéristiques apposée sur la partie latérale de l'appareil.



ATTENTION!! Ne vous approchez pas des parties électriques les mains mouillées ou pieds-nus.

ATTENTION!! Connectez toujours l'appareil à un interrupteur magnétothermique différentiel approprié à haute sensibilité (30 mA).

ATTENTION!! Connectez toujours l'appareil à un collecteur de terre efficace installé aux termes de la loi.

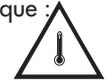
ATTENTION!! Branchez toujours l'appareil au réseau d'alimentation en tenant compte de la couleur des fils du câble d'alimentation. (conducteur de phase, neutre et terre).

ATTENTION!! Avant n'importe quelle opération d'entretien, déconnecter l'appareil du réseau d'alimentation électrique :

- appuyez sur l'Interrupteur général pour éteindre le DISPLAY

- Otez la fiche (si prévue)

- Otez la tension au moyen de l'interrupteur magnétothermique



ATTENTION!! Prenez soin d'utiliser des gants pour effectuer des entretiens dans les zones de " Températures extrêmes "

ATTENTION!! N'insérez aucun outil ou tout autre chose entre les grilles de protection des ventilateurs.

ATTENTION!! Pour un bon fonctionnement du monobloc, lorsqu'il est en marche, ne bouchez pas les prises d'air

ATTENTION!! Les opérations d'installation et d'entretien extraordinaire doivent être réalisées par des **techniciens qualifiés et autorisés**, ayant une bonne maîtrise des installations frigorifiques et électriques.

ATTENTION!! L'évaporateur et le condenseur présentent d'arrêtes dangereuses, de surfaces tranchantes ou d'éléments saillants par rapport aux dimensions.



1.0.5 PRÉPARATIONS À LA CHARGE DU CLIENT

Le client devra prévoir les préparations suivantes:

- La disponibilité d'un interrupteur magnétothermique différentiel
- Une prise de courant de terre
- Une fiche d'alimentation
- La réalisation de la cavité dans la chambre froide (Voir pièces annexées)
- Prévoir les éventuelles conduites pour l'écoulement des condensations

1.0.6 INSTRUCTIONS POUR DEMANDE D'INTERVENTIONS ET COMMANDE PIÈCES DE RECHANGE

Il est obligatoire dans la demande de n'importe quelle information ou assistance technique pour l'appareil de citer le nom du **modèle**, son **numéro d'immatriculation** et la nature éventuelle du défaut. La plaquette est appliquée sur la partie latérale de l'appareil et dans la DECLARATION DE CONFORMITE.

Dans la plupart des cas, les dysfonctionnements qui peuvent se vérifier sont dus à des causes banales, par conséquent avant de demander une intervention d'assistance technique, consultez le " tableau diagnostique " que vous trouverez annexé.

Pour repérer la pièce de rechange, référez-vous toujours au modèle de l'appareil.

ATTENTION!! Il est recommandé d'utiliser des pièces de rechange originales. Le constructeur décline toute responsabilité pour l'utilisation de pièces de rechange non originales.

Pour autres questions appelez notre Service clients, tel. 0039 347 2625435.

1.0.7 GLOSSAIRE

- **Compresseur.** Élément du système frigorifique en mesure d'aspirer le fluide frigorigène à l'état gazeux et de le comprimer pour le dégager à une pression plus élevée.
- **Condenseur et Evaporateur.** Echangeurs thermiques où se vérifie l' " échange de chaleur " entre le fluide frigorigène et l'air environnant.
- **Grille.** Élément de protection pour les parties mécaniques en mouvement, elle permet le passage de l'air.
- **Ventilateur.** Élément mécanique destiné à faire circuler l'air à travers les échangeurs thermiques.
- **Circuit frigorifique.** Ensemble d'éléments contenant le fluide frigorigène, unis les uns aux autres et formant un circuit frigorifique fermé où le fluide frigorigène circule pour absorber ou dégager la chaleur.
- **Dégivrage.** Processus selon lequel la glace qui s'est formée entre les ailettes de l'évaporateur fond en faisant monter la température à traves de injections du gas chaud par le compresseur.
- **Panneau des commandes.** Dispositif électronique servant à contrôler toutes les fonctions de l'appareil.
- **Chambre froide.** Local isolé du point de vue thermique destiné au stockage et à la conservation de la marchandise périssable à une température différente par rapport à celle du milieu.

F

1.1 TRANSPORT DE L'APPAREIL ET MANUTENTION

L'intégrité des monoblocs pendant le transport est garantie par un emballage particulièrement solide et résistant aux différentes contraintes.

L'appareil emballé, malgré ses dimensions limitées, ne peut pas être transporté à main. Le système de levage à utiliser est celui du chariot à fourche ou du transpalette, en faisant très attention au balancement du poids. Pour un transport et une manutention plus sûrs et pour éviter tout mouvement l'appareil est soutenu par un support en bois.

Sur l'emballage sont imprimés des symboles, qui indiquent les prescriptions qu'il faut observer pendant le transport et le stockage de la marchandise afin d'assurer l'intégrité de l'appareil pendant les opérations de chargement et de déchargement. Les symboles imprimés sur nos emballage sont (UNI ISO 780):



FRAGILE



HAUT



CRAINT L'HUMIDITÉ



PRISE FOURCHE

Etant donné que le centre de gravité ne correspond pas au centre géométrique de l'appareil, faites attention à l'inclinaison de l'emballage pendant les déplacements

1.2 OPÉRATIONS DE DÉBALLAGE ET MISE EN PLACE DE L'APPAREIL

1.2.1 DÉBALLAGE

Il est conseillé de déballer immédiatement l'appareil à la réception du colis, afin de vous assurer de son intégrité et de l'absence de dégâts dus au transport. Tout dommage éventuel doit être immédiatement signalé au transporteur, même s'il est relevé seulement au moment de l'installation.

L'appareil endommagé ne pourra en aucun cas être rendu au fabricant sans préavis par écrit et sans avoir obtenu préalablement une autorisation écrite.

1.2.2 MISE EN PLACE DE L'APPAREIL

Pour ne pas compromettre le fonctionnement correct du monobloc, nous vous conseillons d'observer, lors de la mise en place, les points suivants:

- INSTALLEZ le monobloc dans un emplacement facilement accessible pour des contrôles et des entretiens éventuels.
- INSTALLEZ le monobloc dans la partie centrale de la cloison de la chambre froide afin de permettre une distribution de l'air la plus homogène possible, en évitant de la sorte des stratifications de températures dans la chambre froide (Fig. 1.2.2.a).
- ASSUREZ-VOUS que les espaces autour des grilles pour la reprise et le soufflage de l'air du monobloc ne soient en aucun cas obstrués ni réduits. Distance minimum 500 mm. (Fig. 1.2.2.b)

Faites **ATTENTION** si vous utilisez le monobloc à des altitudes supérieures à 1000 m au-dessus du niveau de la mer.

Il est recommandé dans les phases de montage de ne pas trop incliner le monobloc pour éviter que l'huile du compresseur ne pénètre dans le circuit réfrigérant ce qui causerait des dommages au compresseur. Par prudence, il est conseillé d'attendre quelques heures avant de mettre en marche le monobloc pour éviter tout inconvénient.

ATTENTION!! Arrêter le chariot en position horizontale pour garantir un correct fonctionnement del monobloc.

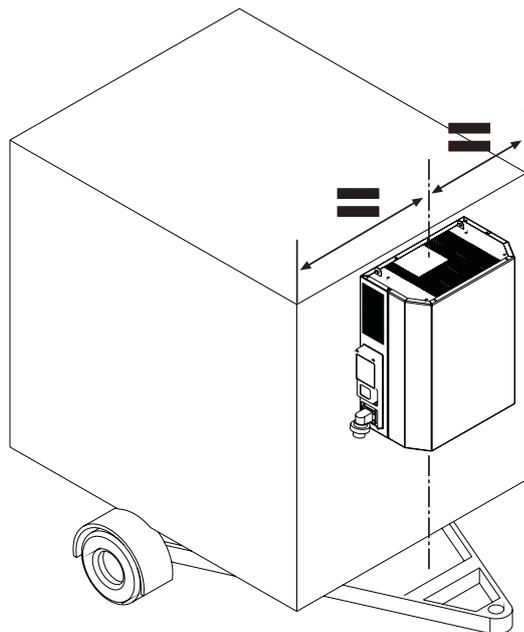


Fig.1.2.2.a

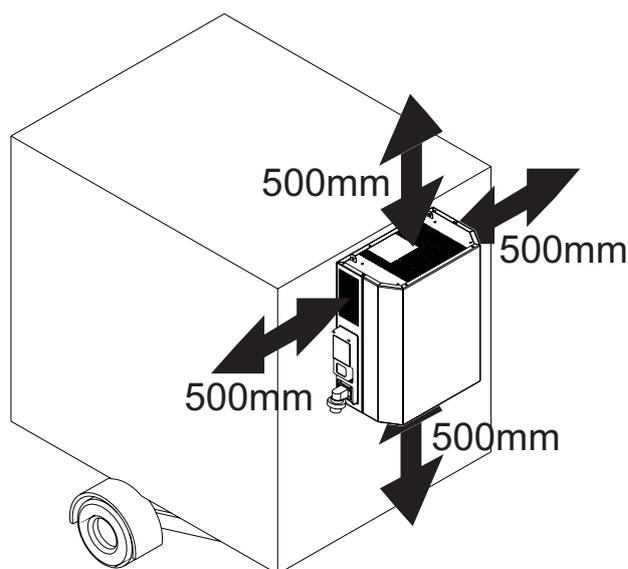


Fig.1.2.2.b

Il est indispensable que l'installation du monobloc sur la chambre froide soit effectuée par un technicien qualifié suivant les phases (A...G) indiquées ci-dessous.

Les outils à utiliser sont: scie sauteuse; - tournevis; - perceuse.

A) BLOQUEZ correctement ,avec le frein y avec des coins sur les roues, le chariot/chambre que sera destiné a recevoir le monobloc.

B) EXECUTEZ les coupes et les trous sur le panneau de la chambre froide tout en respectant les géométries indiquées sur le gabarit (Fig. 1.2.2.c et pièces annexées).

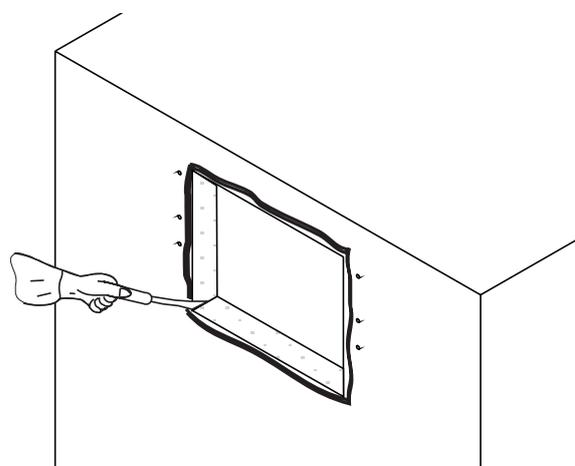


Fig.1.2.2.c

C) SOULEVEZ le monobloc à l'aide des cordes (d'une portée adaptée au chargement) fixées aux deux longerons.

ATTENTION !! au balancement du poids (Fig. 1.2.2.d).

D) PLACEZ le monobloc dans le logement que vous venez de construire. (Fig.1.2.2.e).

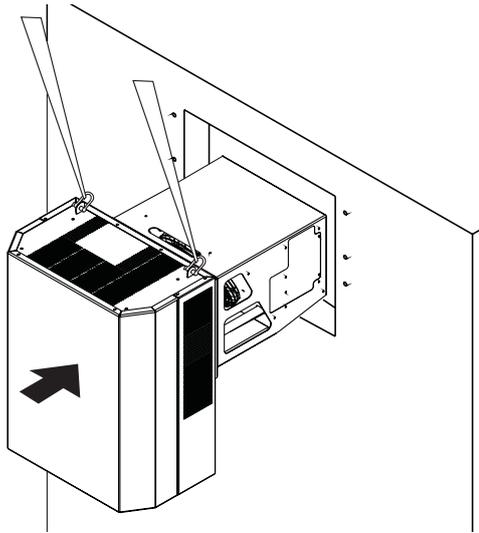


Fig.1.2.2.d

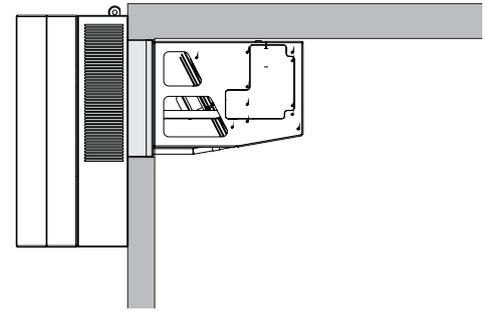


Fig.1.2.2.e

F

F) FIXEZ le monobloc en réglant les équerres de fixation du monobloc (Fig.1.2.2.f).

H) ISOLEZ les coupes effectuées sur la cloison en utilisant du stuc ou de la silicone (Fig.1.2.2.g).

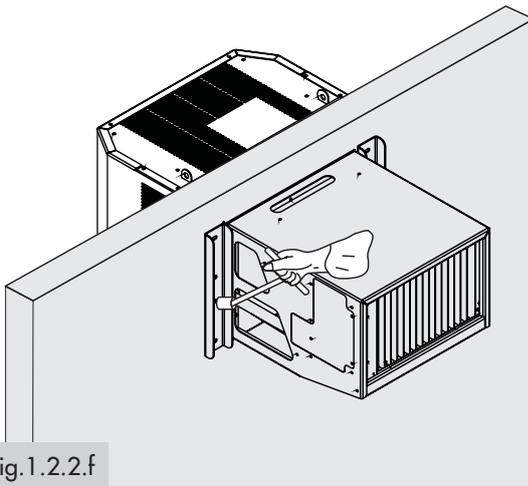


Fig.1.2.2.f

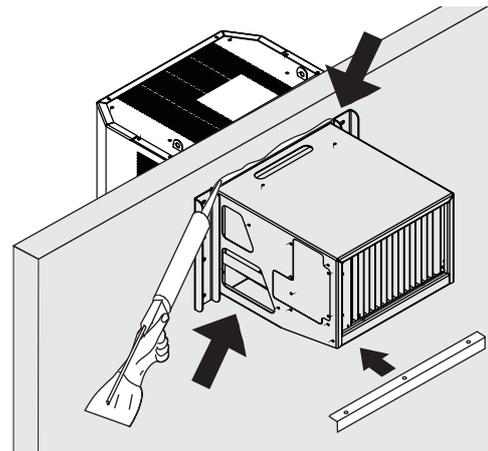


Fig.1.2.2.g

I) INSTALLEZ la lumière chambre froide dans la position la plus convenable à leur utilisation.

ATTENTION!! L'appareil n'a pas été conçu pour être installé dans un milieu à risque d'explosion.

1.2.3 INSTALLATION LUMIÈRE CHAMBRE FROIDE

Installer le hublot de la chambre froide (fourni comme accessoire) à un endroit qui puisse garantir la meilleure visibilité intérieure. Les outils à utiliser pour l'installation sont: -tournevis; -ciseaux; -perceuse.

A) FIXEZ le plafonnier au plafond ou sur la paroi de la chambre froide (fig 1.2.3.a). Si le plafonnier est installé sur la paroi, placez les passe-fils tournés vers le bas comme indiqué sur la figure.

B) OTEZ le verre et la grille de protection du hublot en dévissant la vis de serrage. Pratiquez un trou pour le passage du câble dans le bouchon ③ (fig.1.2.3.b).

C) DEFONCEZ la membrane, la plus adaptée à l'installation, placée à l'intérieur des passe-fils ④. Insérez le câble de sortie de l'appareil (ou est prévu), portant l'étiquette "LC", à travers le bouchon ③ et le passe-fil ④. Extraire le câble en abondance (fig.1.2.3.c).

D) COUPEZ le câble à sa juste mesure, dénudez les conducteurs et branchez-les aux bornes correspondantes placées dans la douille du hublot. Vissez le bouchon ③ au passe-fil et la lampe (fournie) à la douille. Installez le verre et la grille de protection sur le hublot.

E) CONNECTEZ l'extrémité du câble sur la boîte électrique qu'est en l'évaporateur entre le tampon et le ventilateur évaporateur (fig.1.2.3.f).

Il est conseillé d'utiliser le micro-porte pour allumer la lumière de la chambre froide (pour la connexion voir il schéma électrique en les annexés).

Fig. 1.2.3.a

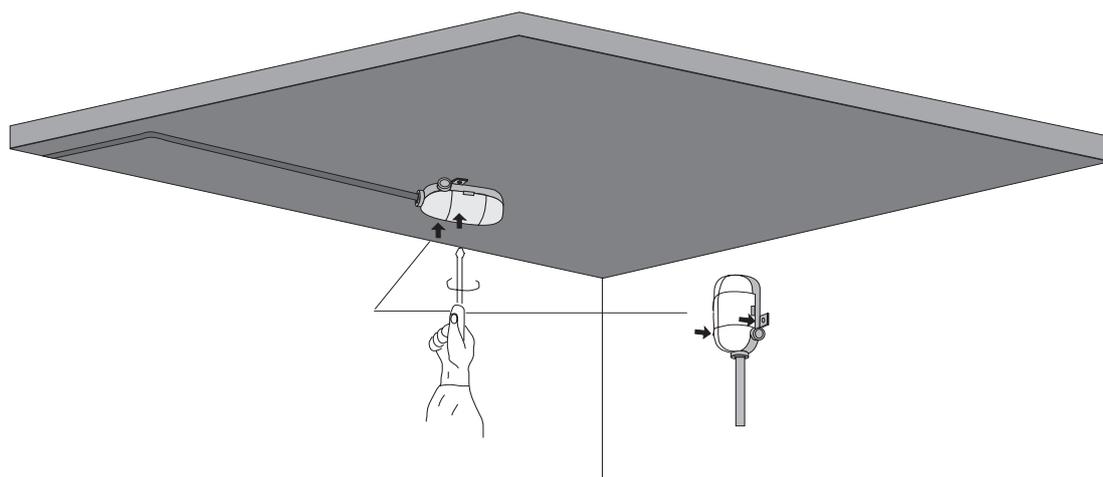


Fig. 1.2.3.b

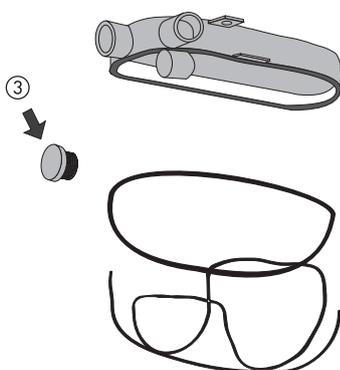


Fig. 1.2.3.c

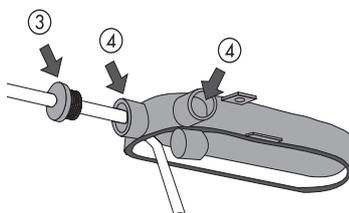
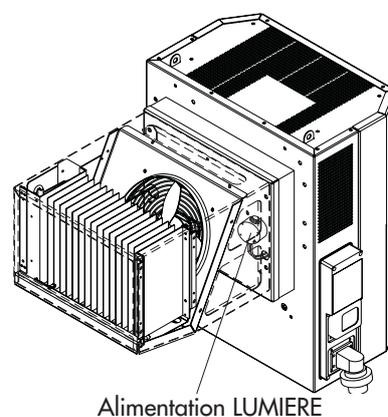


Fig. 1.2.3.d



1.3 BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

La connexion électrique se obtienne en connectant la fiche du monobloc à une rallonge connecté à son tour à la réseau (Fig. 1.3.a).

ATTENTION!! Il est conseillé que le branchement électrique du monobloc soit effectué par un technicien qualifié responsable de la préparation du lieu de l'installation ; celui-ci devra vérifier avant le branchement au réseau d'alimentation électrique les conditions suivantes.

S'ASSURER que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celle qui sont indiquées sur la plaquette caractéristiques placées sur le côté de l'appareil!
Tolérance admise: **+/- 10%** de la tension nominale
+/- 1% de la fréquence nominale continue.

IL EST INDISPENSABLE de brancher l'appareil à une prise de terre efficace réalisée selon les normes en vigueur .

ATTENTION!! Ne pas utiliser de prises ou de fiches non reliées à la terre.

AFIN de sauvegarder l'appareil de surcharges ou de courts-circuits éventuels, le branchement à la ligne électrique doit être réalisé au moyen d'un interrupteur magnéto-thermique ou d'un disjoncteur muni de fusibles d'une puissance appropriée

IL EST CONSEILLE en outre, en amont de l'installation, d'utiliser un disjoncteur différentiel à rétablissement manuel à haute sensibilité de 30 mA au moins.

Pour les dimensions du dispositif de protection, il faut tenir compte de:

I_n (courant nominal) courbe d'intervention "C"	= 10 A	pour 230V ~ 1P+N
I_{cn} (pouvoir de court-circuit nominal)	= 4500 A	pour 230V ~ 1P+N

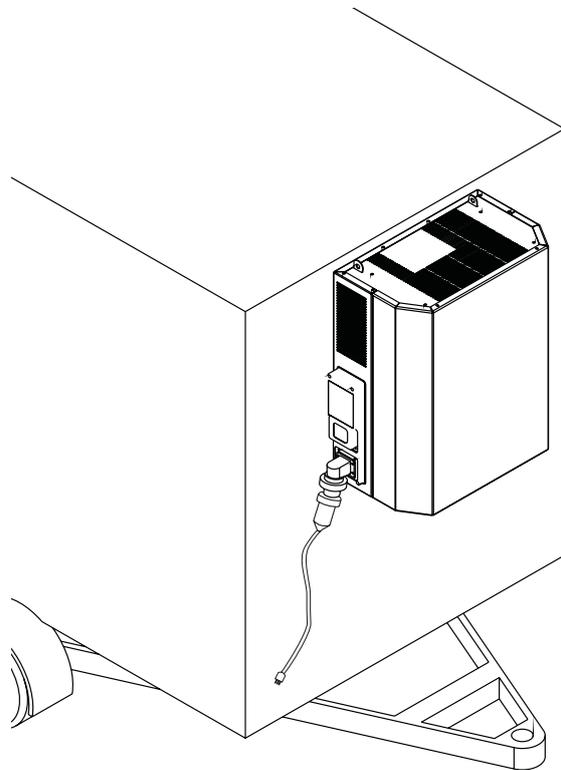


Fig.1.3.a

1.4 DÉINSTALLATION

Pour une éventuelle déinstallation suivez la succession A-F indiquée ci-dessous.

- A)** DECONNECTEZ l'interrupteur du réseau
- B)** DEBRANCHEZ la fiche ou le câble d'alimentation du réseau électrique.
- C)** ENLEVEZ l'appareil de son emplacement en faisant Attention à sa manutention.
- D)** REMBALLEZ l'appareil, si possible dans son emballage, en ayant soin de remettre toutes les protections nécessaires, afin d'éviter tous dommages au cours du transport.
- E)** POUR installer à nouveau l'appareil, procédez comme indiqué précédemment.

1.5 ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE

L'emballage peut être récupéré pour une éventuelle réinstallation ou éliminé. Son élimination doit être effectuée selon les normes en vigueur dans le pays de destination.

La plupart des matériels utilisés pour nos emballages peuvent être recyclés. Il s'agit de:

- Bois de "sapin"
- Carton
- Contreplaqué
- Films de protection pour emballage en Polyéthylène (PE)
- Rubans adhésifs et feuillets en Polyéthylène (PE)
- Carton d'emballage en papier recyclé et pouvant être recyclé
- Entretoises en Polystyrène (PS) et/ou agglomérats en polyuréthane souple (PUR) sans CFC
- Clous, charnières et d'autres pièces de fixation en métal

Pour une sensibilité plus accrue à l'égard de l'environnement, nous vous conseillons de contacter l'un des centres spécialisés pour la collecte et le recyclage des emballages dans le pays de destination.

2. DONNÉES TECHNIQUES

2.1 ENCOMBREMENT

Voir annexées.

2.2 PUISSANCE ET CONSOMMATIONS

Voir tableau pièces annexées.

2.3 PERFORMANCES DE L'APPAREIL

Voir tableau pièces annexées.

2.4 POIDS

Voir tableau pièces annexées.

2.5 MATÉRIELS ET FLUIDES EMPLOYÉS

Les parties de l'appareil qui peuvent entrer en contact avec le produit alimentaire sont réalisées avec des matériels atoxiques alimentaires. Les fluides frigorigènes utilisés dans nos installations sont conformes aux actuelles directives internationales de protection environnementale. (HCFC ou HFC).

3. FONCTIONNEMENT

3.1 DESTINATIONS D'USAGE, USAGE ADMIS ET NON ADMIS

Nos installations frigorifiques sont des appareils agro-alimentaires (DIRECTIVE MACHINES 89/392), destinées au traitement des produits alimentaires.

UTILISATION DU MONOBLOC

Le monobloc est destiné à la conservation des denrées et /ou produits des températures (+5°C /+15°C).

Il a été projeté pour pouvoir fonctionner à une température ambiante de +12°C à +43°C.

Il a été projeté pour maintenir une température déterminée dans une chambre froide préposée à cet usage

Le monobloc n'est pas destiné à être installé et utilisé dans un milieu à risque d'explosion.

N'importe quel usage différent de ceux qui sont admis est considéré comme " usage impropre " et par conséquent le constructeur décline toute responsabilité

3.2 EVENTUELLES ZONES DANGEREUSES, DANGERS ET RISQUES RESIDUELS, DISPOSITIFS UTILISÉS

Les monoblocs ont été projetés et réalisés dans le respect de toutes les conditions requises afin de garantir la sécurité et la santé de l'utilisateur.

RISQUES DERIVANT DU CONTACT ACCIDENTEL AVEC LES ORGANES EN MOUVEMENT:

Les ventilateurs sont les seuls éléments mobiles du monobloc. Ceux-ci ne présentent aucun risque car ils sont protégés par des grilles de protection, fixées au moyen de vis. Déconnectez l'appareil du réseau d'alimentation avant d'enlever les protections.

RISQUES DUS AU MANQUE DE STABILITÉ:

La stabilité des monoblocs sur la chambre froide est assurée par la présence de dispositifs de fixage appropriés (brides, cornières).

RISQUES DUS AUX SURFACES, AUX ARETES ET AUX ANGLES :

Les monoblocs présentent d'arêtes dangereuses, de surfaces tranchantes ou d'éléments saillants par rapport aux dimensions.

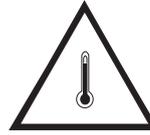
SURFACES TRANCHANTES



RISQUES DUS AUX TEMPÉRATURES BASSES OU ÉLEVÉES :

A proximité des zones à risque de température basse/élevée ont été appliqués des adhésifs qui indiquent :

TEMPÉRATURES EXTRÊMES



RISQUES DUS A L'ÉLECTRICITÉ :

Les risques de nature électrique ont été résolus dans la phase de projet conformément, en ce qui concerne les installations électriques, aux dispositions prévues par la réglementation CEI EN60204-1. A proximité des zones à risque électrique ont été appliqués des adhésifs qui indiquent :

HAUTE TENSION



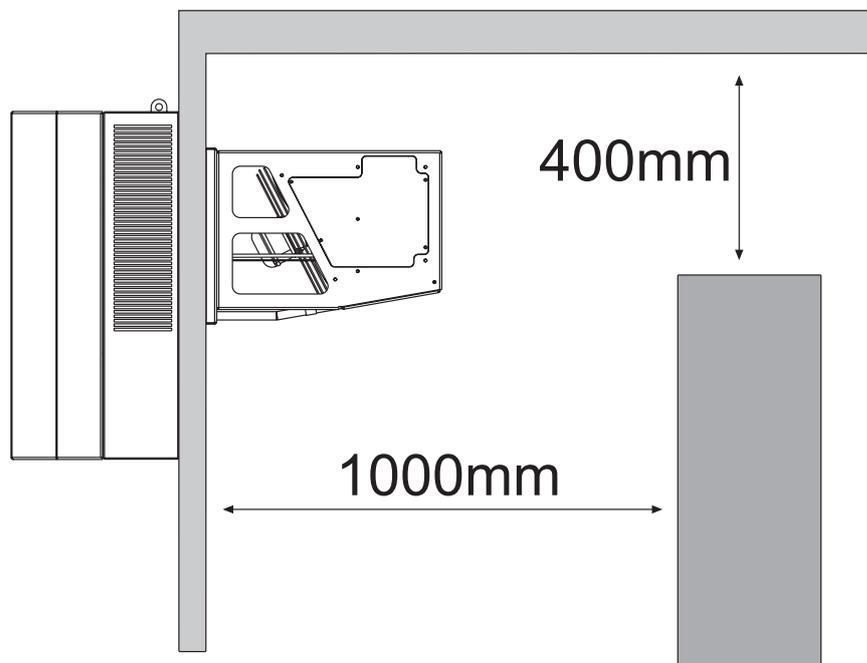
ATTENTION!! Il est absolument interdit de toucher aux dispositifs de sécurité installés (grilles de protection, adhésifs de dangers.....) ou de les enlever, le constructeur decline toute responsabilité en cas de non respect de cette interdiction.

3.3 CARACTÉRISTIQUES LIMITE DE FONCTIONNEMENT

STOCKAGE DU PRODUIT DANS LA CHAMBRE FROIDE

Pour obtenir les meilleures performances du monobloc suivez ces instructions:

- Avant d'introduire les produits dans la chambre froide, attendez que le thermomètre sur le monobloc indique la température programmée précédemment.
- N'introduisez pas des quantités considérables de produits, mais incorporez-les un peu à la fois
- N'introduisez pas les produits à des températures trop élevées pour ne pas compromettre le bon état de conservation
- Introduisez les produits ayant une odeur prégnante seulement après les avoir confectionnés dans des sachets, des bouteilles, des récipients étanches ou couverts de films de protection pour aliments.
- Limitez au minimum indispensable l'ouverture et le temps d'ouverture de la porte de la chambre froide.
- Durant la phase de stockage du produit, Faites en sorte de ne pas entraver l'entrée et la sortie de l'air que l'évaporateur fait circuler. (Fig. 3.3.a)

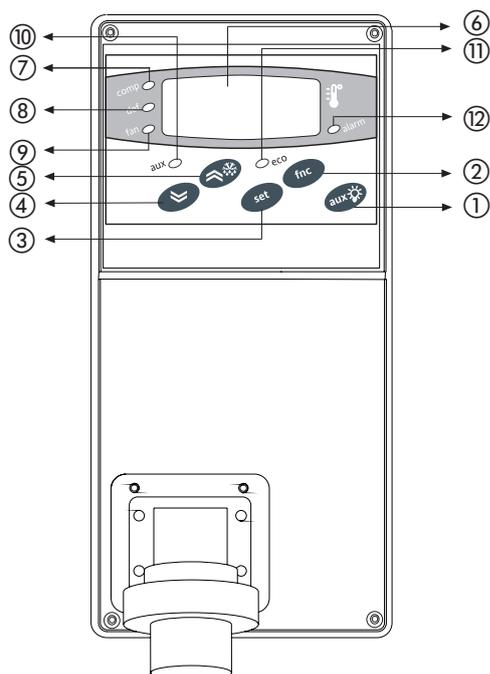


4. INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR FINAL

Les instructions figurant dans ce chapitre sont adressées au personnel non spécialisé.

4.1 MISE EN SERVICE

4.1.1 DESCRIPTION TABLEAU DE COMMANDE ÉLECTRONIQUE



INSTRUCTIONS

Tenir toujours fermé la portière de plastique !

- | | |
|---------------------|--|
| ① AUX | Il allume / il éteint |
| ② FNC | Fonction de sortie |
| ③ SET | Menu état de la machine (pression unitaire), Menu programmation paramètres (pression rallongée) |
| ④ DOWN | Glisse les voix du menu, il diminue les valeurs |
| ⑤ DEFROST/UP | Actionne le dégivrage / glisse les voix du menu, il augmente les valeurs |
| ⑥ DISPLAY | Visualise les valeurs des paramètres, codes des ruptures et température |
| ⑦ COMPRESSOR | Allumé pour froid active/ clignotant pour retard, protection ou activation bloquée |
| ⑧ DEFROST | On pour dégivrage en cours / clignotant pour activation manuelle |
| ⑨ FAN | Allumé pour évaporateur en fonction |
| ⑩ AUX | Allumé pour sortie active |
| ⑪ ECO | Allumé quand elle est on visualise le set-point qui clignote pour set réduit. |
| ⑫ ALARM | Allumé pour alarme activé / clignotant pour alarme tacite |

4.1.2 MISE EN MARCHÉ

Appuyez la touche ① pendant 2 secondes. Quelques minutes après l'allumage de l'interrupteur, le compresseur démarre.

4.1.3 PROGRAMMATION DE LA TEMPÉRATURE

Le fonctionnement de l'appareil est complètement automatique puisque le constructeur a déjà programmer la température de "set-point" (température à l'intérieur de la chambre froide), si vous désirez modifier cette valeur, suivez ces instructions:

- 1) APPUYEZ** 2x sur la touche SET : la température de "set-point" sera ainsi affichée.
- 2) CHOISISSEZ** la valeur de la température que vous désirez maintenir à l'intérieur de la chambre froide entre les limites déjà établies par le constructeur.
- 3) MODIFIEZ** la valeur du set-point en appuyant sur les touches UP pour Augmenter la valeur et DOWN pour Diminuer la valeur. Après la variation, appuyez de nouveau sur la touche SET.

4.1.4 DÉGIVRAGE

Le monobloc exécute des dégivrages cycliques, selon des temps déjà préétablis par le constructeur.

Si dans certaines conditions de fonctionnement (périodes de l'année très chaudes et humides, ou lorsque des produits dégagant beaucoup d'humidité sont introduits, ou que les portes sont ouvertes fréquemment.....), les dégivrages programmés ne sont pas suffisants pour éliminer complètement la vapeur se dégageant de la glace, vous pouvez effectuer des dégivrages " manuels " supplémentaires.

Appuyez sur la touche DEFROST/UP ⑤ pendant plus de 5 secondes pour actionner un dégivrage " manuel " qui démarrera seulement s'il en est besoin.

4.1.5 ARRÊT

Pour arrêter le monobloc il suffit de presser l'interrupteur général ① pendant 2 secondes. Si vous devez arrêter l'appareil pour de longues périodes il est opportun de le débrancher également du réseau d'alimentation.

4.2 ALARMES ET SIGNALISATIONS

Le tableau de contrôle prévoit la visualisation de messages d'erreur (Alarmes) sur le DISPLAY et sur la led . Vous trouverez ci-dessous une liste des messages possibles:

SIGNALISATION ALARMES

" AH1 "	: Alarme de haute température (en référence à la sonde thermostation ou sonde 1)
" AL1 "	: Alarme de basse température (en référence à la sonde thermostation ou sonde 1)
" AH3 "	: Alarme de haute température (en référence à la sonde 3)
" AL3 "	: Alarme de basse température (en référence à la sonde 3)
" Ad2 "	: Fin du dégivrage pour time-out
" EA "	: Allarme extérieure
" Opd "	: Allarme Porte Ouverte
" E7 "	: Absence communication Maître-Esclave
" E10 "	: Allarme batterie horloge
" PA "	: Allarme pressostat générique
" LPA "	: Allarme pressostat de minima
" HPA "	: Allarme pressostat de maximum

Pour acquitter l'alarme, appuyer sur une touche quelconque. L'illumination fixe de la LED devient clignotante.

SIGNALISATION DOMAGES SONDE

" E1 "	: Sonde 1 (thermostation) en panne
" E2 "	: Sonde 2 (évaporateur) en panne
" E3 "	: Sonde 3 (display) en panne

- Si elles sont simultanées, elles sont visualisées de façon alternée sur l'afficheur, avec une cadence de 2 secondes.
- En cas de E1 ou E2 sur le Maître, si la visualisation est distribuée aux esclaves, ils visualiseront toujours l'afficheur du Maître. Pour comprendre quelle unité est en alarme, on se reportera à la led alarme de chaque instrument.

5. ENTRETIEN ORDINAIRE ET PÉRIODIQUE

Les instructions contenues dans ce chapitre relatives à l'entretien ordinaire sont adressées au personnel non spécialisé, mais formé. En ce qui concerne l'entretien périodique/programmé, elles sont adressées au personnel spécialisé.

5.1 NORMES ÉLÉMENTAIRES DE SÉCURITÉ

Ce paragraphe informe l'utilisateur du monobloc des normes élémentaires qu'il faut suivre avant de procéder, en toute sûreté, aux opérations d'entretien ordinaire.

5.1.1 PRESCRIPTIONS PRINCIPALES

Avant d'effectuer n'importe quelle opération d'entretien, débranchez l'appareil du réseau d'alimentation électrique

- Appuyez sur l'interrupteur pour éteindre le DISPLAY
- Enlevez la fiche (si prévue)

Utilisez des gants pour effectuer l'entretien à proximité des " Températures Basses et Elevées "

5.1.2 AVERTISSEMENTS

- N'approchez pas des parties électriques les mains mouillées ou pieds-nus.
- N'introduisez pas d'outils ou autres engins entre les grilles de protection.
- N'enlevez pas les dispositifs de sécurité (grilles, adhésifs, etc.) durant les opérations d'entretien.

5.1.3 OPÉRATIONS D'URGENCE EN CAS D'INCENDIE

En cas d'incendie n'utilisez pas d'eau. Munissez-vous préalablement d'un extincteur et refroidissez la zone intéressée par l'incendie.

5.2 NETTOYAGE DE L'APPAREIL

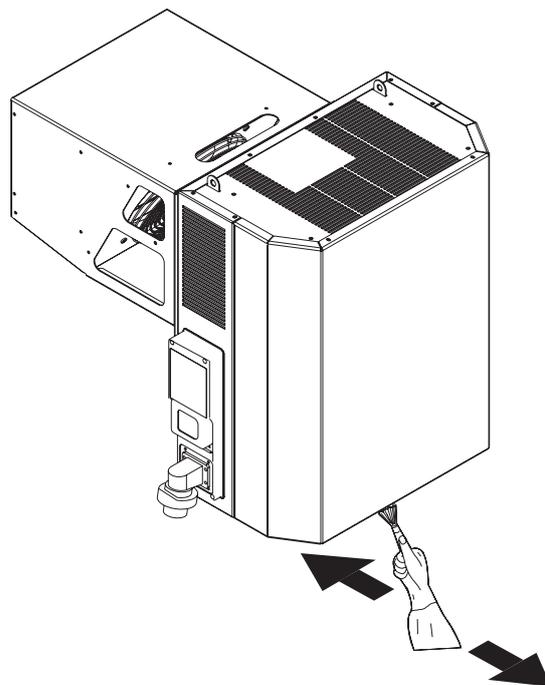
5.2.1 NETTOYAGE DES SURFACES

- pour le nettoyage des surfaces extérieures ou intérieures du monobloc utilisez si possible un chiffon humide.
- n'utilisez pas d'agents chimiques et/ou de substances abrasives, mais uniquement des détergents neutres et de l'eau.
- n'utilisez pas des utensiles qui peuvent provoquer des incisions susceptibles par la suite de former de la rouille
- rincez en utilisant de l'eau pure et essuyez soigneusement.

5.2.2 NETTOYAGE DU CONDENSEUR

Ce type de nettoyage doit être effectué par le personnel spécialisé.

Pour un rendement constant de l'appareil il est nécessaire d'effectuer périodiquement le nettoyage du condenseur pour éviter des incrustations et des dépôts de saletés qui empêcheraient le passage de l'air ou de l'eau (dans le cas d'un condenseur à eau). Dans des conditions normales, il est opportun d'effectuer cette opération tous les deux mois. Si les conditions opérationnelles du milieu où se trouve l'appareil le requièrent, ce nettoyage peut être réalisé même plus souvent. Pour le nettoyage il suffit de se munir de ces outils: tournevis, pinceau à longs poils ou, préférablement air comprimé.



NETTOYAGE CONDENSEUR AVEC UN PINCEAU

A) Eteignez l'appareil et déconnectez-le du réseau d'alimentation électrique.

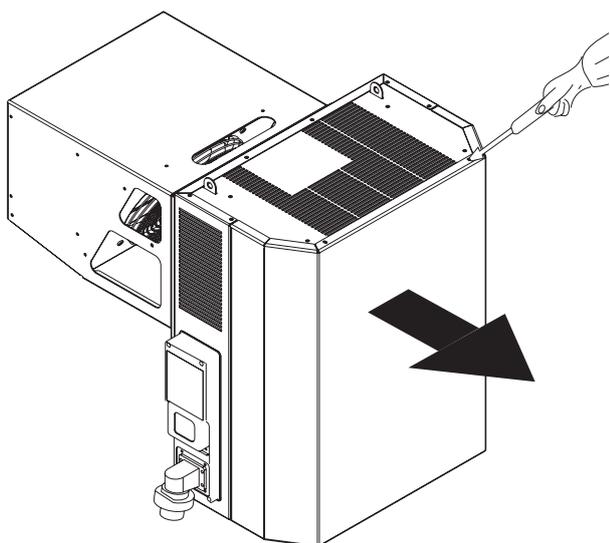
B) Effectuez le nettoyage du condenseur en ayant soin d'utiliser le pinceau en commençant de la partie antérieure vers le cloison de la chambre froid. (Fig.5.2.2.a).

NETTOYAGE CONDENSEUR AVEC AIR COMPRIMÉ

A) Eteignez l'appareil et déconnectez-le du réseau d'alimentation électrique.

B) Enlevez le panneau supérieur de couverture du boîtier du moteur enlevant les vis qui le fixent à la carrosserie (Fig.5.2.2.b).

C) Effectuez le nettoyage du condenseur, en soufflant à l'aide d'un jet d'air de l'intérieur vers l'extérieur (Fig.5.2.2.c).



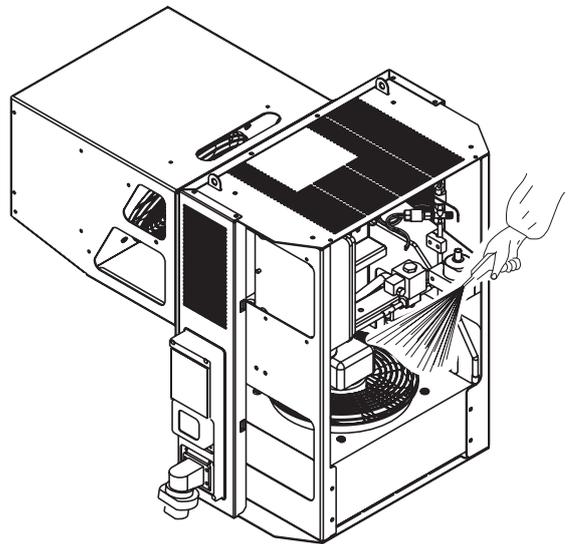
5.3 CONTROLES PÉRIODIQUES À EFFECTUER

- Contrôlez que la température dans la chambre froide soit proche de celle qui a été programmée ou qu'elle y corresponde exactement.
- Vérifiez que l'aspiration ou l'expulsion de l'air que le ventilateur fait circuler ne soit entravée.
- Contrôlez l'état de givrage de l'évaporateur, s'il est trop enrobé de glace, effectuez un dégivrage manuel.

5.4 LONGUES PÉRIODES D'ARRÊT

En cas de longues période d'arrêt du monobloc, des précautions doivent être prises avant sa mise en marche.
Avant d'effectuer n'importe quelle opération:

- déconnectez l'appareil du réseau d'alimentation électrique
- VERIFIEZ que les espaces autour des grilles pour la prise et l'expulsion de l'air dans le monobloc ne soient en aucun cas entravés ou réduits, Distance minimum 500mm.



6. ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE

Les instructions contenues dans ce chapitre sont adressées au personnel spécialisé préposé à l'entretien.

6.1 PROGRAMMATION DES PARAMÈTRES

Tous les paramètres nécessaires au fonctionnement correct du monobloc ont déjà été insérés dans le tableau de contrôle. S'il est nécessaire de changer quelques-uns de ces paramètres, suivez les instructions indiquées ci-dessous:

L'entrée en programmation se vérifie en appuyant sur la touche SET pour plus de 5 secondes. Quand paraît PA1 appuyer SET une autre fois.

En agissant sur ↑ et ↓, établir la password (voir annexées) et appuyer SET une autre fois.

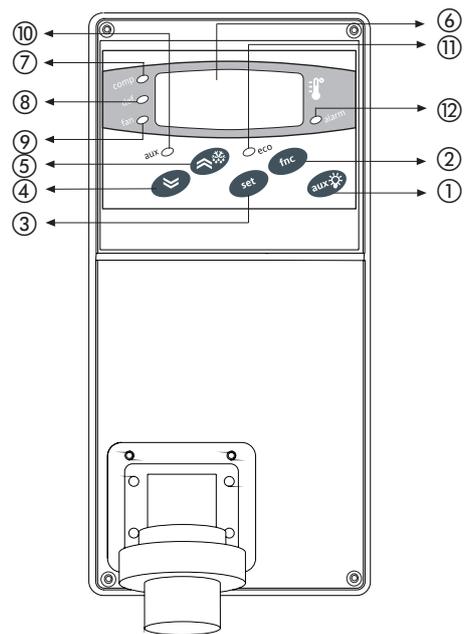
Chercher le paramètre qu'on doit modifier et appuyer SET. En agissant sur ↑ et ↓, établir la valeur désirée et confirmer avec SET.

Pour sortir de la programmation ne pas appuyer sur aucune touche pour au moins 10 secondes.

ATTENTION!! Pour que les modifications apportées aux paramètres de programmation soient effectives, vous devez débrancher et successivement brancher de nouveau l'appareil au réseau en agissant sur le sectionneur ou interrupteur magnéto-thermique. Dans le tableau vous trouverez les paramètres avec des valeurs de "défaut" déjà établies.

6.1.1 DESCRIPTION DES PARAMÈTRES

Voir annexées.



6.2 ÉTAT D'URGENCE POUR PANNE DU CENTRAL

Au cas où il serait nécessaire de remplacer le tableau de contrôle pour une panne, mais qu'il ne soit pas possible de trouver immédiatement la pièce de rechange, vous pouvez réaliser un circuit de secours en suivant les instructions indiquées ci-dessous:

Outils utilisés: tournevis

A) Eteignez l'appareil et déconnectez-le du réseau d'alimentation électrique.

B) Extraiez le panneau de couverture du boîtier du moteur. C'est une opération qui demande l'emploi du tournevis pour enlever les vis que fixent le panneau.

C) Enlevez la couverture du tableau de commandes. À l'intérieur il y a la carte électronique avec des bornes numérotés.

D) Déconnectez les fils des bornes **13** et **14** de l'instrument et isolez le fil **13**.

E) Déconnectez le fil **18** par le born de l'instrument et l'isolez.

F) Déconnectez les fils **5** et **15** de l'instrument et les connectez entre elles.

G) Déconnectez les fils **19** et **21** de l'instrument et les connectez entre elles.

H) Déconnectez les fils **7** et **22** de l'instrument et les connectez entre elles.

I) Connectez un thermostat électromécanique, approprié au champs de travail de l'appareil [ex. -35° $+35^{\circ}$ C 16 (4) A 400 V], au fil du borne **14** de l'appareil au deux fils **7** et **22**.

J) Déconnectez les fils **16** et **17** et les isolez.

K) Inserez dans la chambre froide la boule du thermostat et programmez la température de set-point.

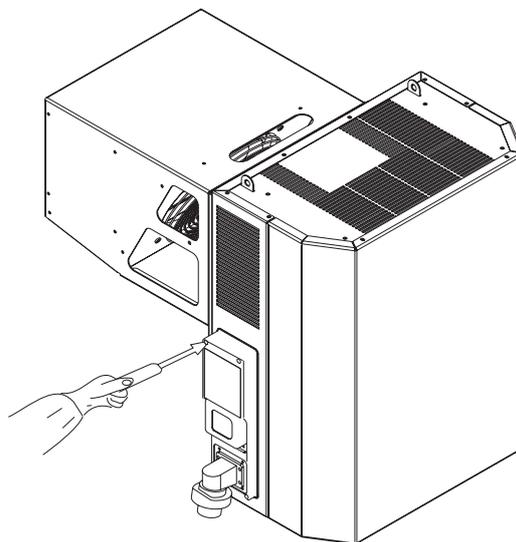
L) Refermez la boîte électrique et le panneau de couverture.

M) Branchez l'appareil au réseau d'alimentation électrique et mettez-la en marche.

ATTENTION!! L'appareil modifié de la sorte ne permet pas une utilisation supérieure à 24 heures

ATTENTION!! En état d'urgence seule la phase de refroidissement fonctionnera; la phase de dégivrage est exclue; il est par conséquent conseillé de réduire au minimum l'ouverture des portes et la manipulation des produits.

Lorsque un nouveau central électronique est installé, il est nécessaire de rétablir toutes les connexions, sur la base du schéma électrique que vous trouverez annexé.



7. ÉLIMINATION DES DÉCHETS ET DÉMOLITION



Les instructions figurant dans ce chapitre sont destinées au personnel spécialisé.

L'élimination doit être faite conformément aux réglementations en vigueur dans le pays de destination de l'appareil.

Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix signifie que ce produit doit faire l'objet d'une collecte sélective en fin de vie au sein de l'Union européenne. Cette mesure s'applique non seulement à votre appareil mais également à tout autre accessoire marqué de ce symbole. Ne jetez pas ces produits dans les ordures ménagères non sujettes au tri sélectif.

7.1 STOCKAGE DES DÉCHETS

En matière de protection de l'environnement il existe, dans chaque pays, des réglementations différentes auxquelles il faut se conformer. Un stockage provisoire des déchets spéciaux est admis en vue d'une élimination par traitement et/ou stockage définitif. Tout réfrigérant HCFC ou HFC ne doit pas être jeté dans le milieu.

Il est interdit de remplacer le fluide réfrigérant par un fluide autre que celui indiqué sur la plaquette des caractéristiques, sauf en cas d'autorisation du constructeur.

7.2 PROCÉDURES DE DÉMOLITION

Pour la procédure de démolition il est obligatoire d'observer les prescriptions établies par les lois et par les Organismes compétents dans les pays de destination.

Généralement, il faut remettre l'appareil à des centres spécialisés de collecte/démolition.

Nous vous suggérons de procéder de la façon suivante:

- Débranchez l'appareil du réseau électrique et hydrique.
- Démontez l'appareillage, en rassemblant les composants selon leur nature chimique.
- Nous vous rappelons que l'installation frigorifique contient de l'huile lubrifiante et du fluide réfrigérant qui peuvent être récupérés et réutilisés.
- Procédez à la démolition dans le respect des normes en vigueur.

Les opérations de démolition doivent être exécutées par le personnel qualifié.

8. DOCUMENTS ANNEXÉS

- Données techniques
- Tableau diagnostique
- Schémas Thermodynamiques
- Schémas électriques

**D
ANLAGEN**

**GB
ANNEXES**

**F
DOCUMENTATION ANNEXÉE**

**E
DOCUMENTACIÓN ANEXA**

**I
DOCUMENTAZIONI ALLEGATE**

TECHNISCHE DATEN / TECHNICAL DATA / DONNÉES TECHNIQUE / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS / DATI TECNICI

VOLUMENBERECHNUNGSBEDINGUNGEN VOLUME CALCULATION CONDITIONS CONDITIONS DE CALCUL VOLUMES CONDICIONES CÁLCULO VOLUMEN CONDIZIONI DI CALCOLO DEI VOLUMI	
Isolierung - Insulation - Type d'isolant - Tipo de aislante - Isolante	POLYURETHANSCHAUM - POLYURETHAN - POLYURETHANE - POLIURETANO - POLIURETANO
Dicke - Thickness - Épaisseur - Espesor - Spessore	45 mm
Spezifische Wärme - Specific Heat - Chaleur spécifique - Calor específico - Calore specifico	0,77 W/kg°C
Einbringtemperatur - Input Temperature - Température d'entrée - Temperatura de introducción - Temperatura d'ingresso	25 °C
Ladedichte - Load Density - Densité de charge - Densidad de carga - Densità di carico	250 kg/m ³
Tägliche Bewegung - Daily Exchange - Déplacement journalier - Movimiento diario - Movimentazione al giorno	10 %
Kühlzeit - Cooling Time - Temps de refroidissement - Tiempo de enfriamiento - Tempo di raffreddamento	24 h
Arbeitsstunden des Verdichters - Compressor Working Hours - Heures de travail du compresseur - Horas funcionamiento compresor - Ore funzionamento compressore	18 h
Zellentemperatur - Cold Room Temperature - Température chambre froide - Temperatura cámara - Temperatura cella	+5 °C
Zellenposition - Cold Room Location - Emplacement chambre froide - Ubicación cámara - Ubicazione cella	AN FAHRZEUGWÄNDEN - ON TRAILER WALLS - À LA PAROI DU CHARIOTS - A LA PARED DE CARRO - A PARETE DEI CARRELLI
Umgebungstemperatur - Ambient Temperature - Température ambiante - Temperatura ambiente - Temperatura ambiente	+12 °C - +43 °C
Anwendungsbereich - Application field - Champs d'applications - Campo de aplicación - Campo applicazioni	+5°C - +15°C

	Volumenstrom Air volume Débit d'air Caudal aire Portata d'aria (m ³ /h)	Leistung ** Capacity ** Puissance ** Rendimento ** Resa ** (W)	Spannung Voltage Tension Tensión Tensione (V-Ph-Hz)	m ³ Kühlraum cold room m ³ m ³ chambre froide m ³ camera m ³ cella	Kältemittel R407C Refrigerant R407C Refrigerant R407C Refrigerante R407C Refrigerante R407C (kg)	Abtauung Defrost Dégivrage Decongelación Sbrinamento	Nettogewicht Net weight Poids net Peso neto Peso netto (kg)	I _n * (A)	I _{nmax} * (A)	I _{start} * (A)
HCU1	700	1460	230-1-50+N+Pe	5 - 12	0,85	HG	53	4,5	7,7	30,0
HCU2	700	1850	230-1-50+N+Pe	7 - 14	0,80	HG	55	4,8	8,5	36,0
HCU3	1400	2450	230-1-50+N+Pe	10 - 18	1,20	HG	74	8,3	13,2	44,5

* bei der Auswahl des Stromerzeugers zu berücksichtigen / to be considered when selecting a generator / suivre les données pour choisir le groupe électrogène / seguir los datos para elegir el generador / seguire i dati per la scelta del gruppo elettrogeno

** Expansion/Expansion/Expansion/Expansión/Espansione = -10°C, Kondensation/Condensing/Condensation/Condensación/Condensazione = +40°C

HG Heisses Gas / Hot gas / Gaz chaud / Gas caliente / Gas caldo

I_n Stromaufnahme bei Kühlraum auf Temperatur / current consumption at cold room temperature / courant absorbée pour chambre froide en température / corriente absorbida por cámara en temperatura / corrente assorbida per cella in temperatura

I_{nmax} Stromaufnahme unter erschwerten Bedingungen / current consumption at harder conditions / courant absorbée en conditions difficile / corriente absorbida en condiciones dificulta / corrente assorbida in conduzioni gravose

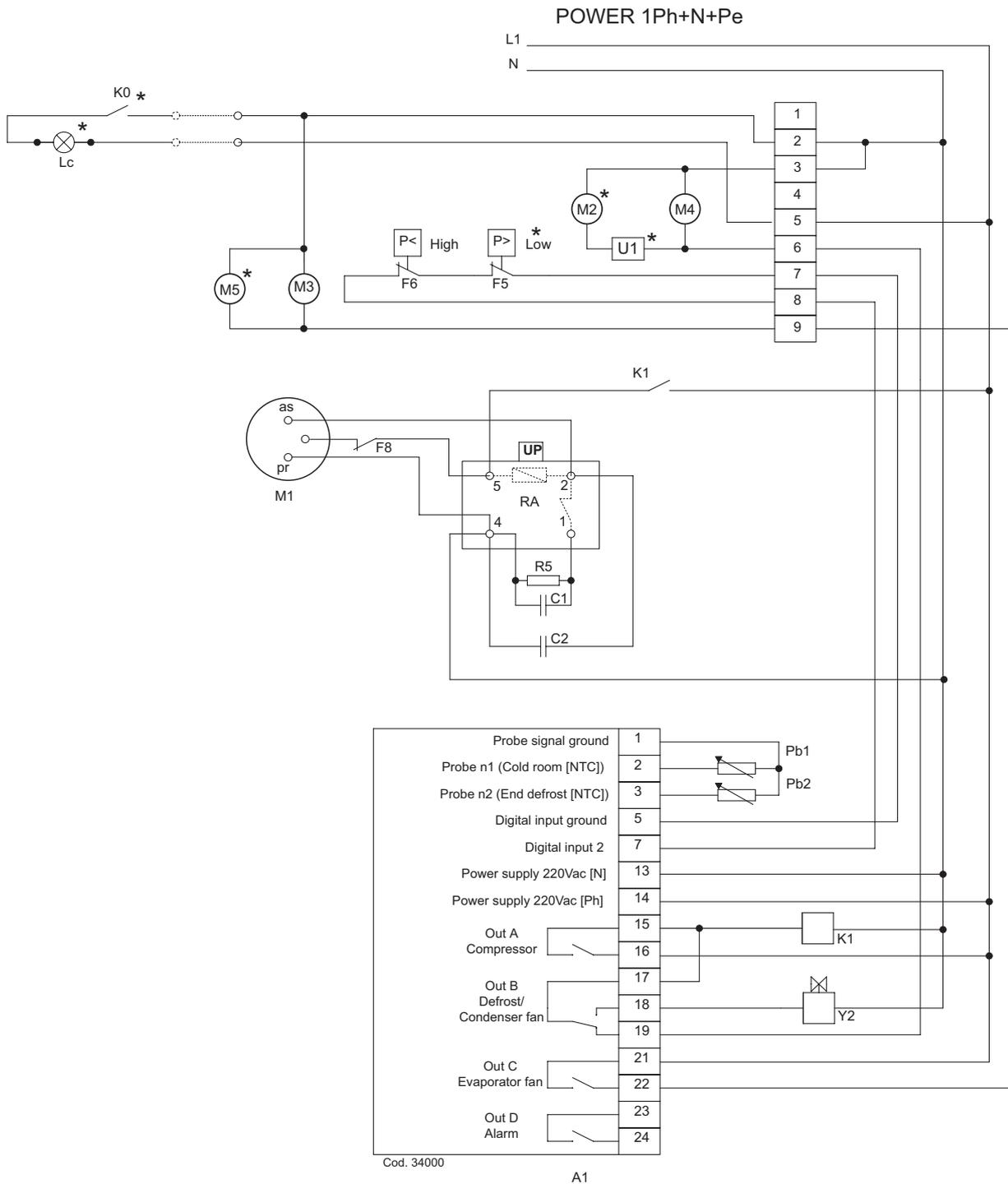
I_{start} Stromaufnahme bei Anlauf (0,6s) / current consumption at start conditions (0,6s) / courant absorbée en conditions mise en marche (0,6s) / corriente absorbida en condiciones puesta en marcha (0,6s) / corrente assorbida allo spunto (0,6s)

TABLEAU DIAGNOSTIQUE

ANOMALIE	CAUSE PROBABLE	INTERVENTION
1 En mettant sous tension le monobloc le régulateur électronique ne s'allume pas.	1.1 Régulateur électronique en position OFF.	1.1 Allumez le régulateur électronique.
2 Le compresseur vrombit par intermittence, mais ne démarre pas.	2.1 Tension de ligne inférieure aux limites de tolérance. 2.2 Connexions électriques erronées car elles ont été altérées. 2.3 Enroulement du moteur électrique défectueux.	2.1 Mésurez la tension arrivant au monobloc: si elle est inférieure aux limites de tolérance, demandez l'intervention de la société de distribution. 2.2 Restaurez les connexions conformément aux schémas originaux. 2.3 Vérifiez la continuité de circuit de l'enroulement, éventuellement remplacez le compresseur.
3 Le display ainsi que le régulateur sont allumés mais le monobloc ne démarre pas.	3.1 Set point programmé supérieur à la température interne de la chambre froide.	3.1 Contrôlez le set point programmé et éventuellement diminuez-le.
4 Le compresseur s'arrête par l'intervention du protecteur thermique.	4.1 Condenseur inefficace. 4.2 Flux d'air insuffisant sur le condenseur. 4.3 Recirculation d'air sur le condenseur. 4.4 Enroulement du moteur en court-circuit ou à la masse.	4.1 Nettoyez l'unité à ailettes et éventuellement redressez les ailettes déformées à l'aide d'un peigne. 4.2 Vérifiez le bon fonctionnement des ventilateurs, leur sens de rotation, leur état. 4.3 Corrigez la position du monobloc. 4.4 Remplacez le compresseur.
5 Le compresseur ne démarre pas et on n'entend aucun vrombissement bien que la tension arrive au monobloc, et sur le régulateur électronique est programmée une valeur de température plus basse que la température interne de la chambre froide.	5.1 La ligne d'alimentation du compresseur est coupée. 5.2 L'enroulement du moteur électrique est bloqué. 5.3 Relais du régulateur électronique en panne.	5.1 Débranchez la ligne aux extrémités et vérifiez sa continuité de circuit. 5.2 Vérifiez la continuité de circuit de l'enroulement, éventuellement remplacez le régulateur électronique. 5.3 Remplacez le régulateur électronique.
6 Puissance insuffisante: le monobloc ne parvient pas à porter la chambre froide à la valeur de température programmée.	6.1 Évaporateur encombré de glace. 6.2 Paramètres programmés erronés car ils ont été altérés. 6.3 Ouverture porte chambre froide à des rythmes trop élevés. 6.4 Chaleur excessive dans le local où l'appareil est installé. 6.5 Le condenseur encrassé. 6.6 Bobine électrovalve de dégivrage bloquée. 6.7 Relais commande dégivrage du régulateur électronique en panne.	6.1 Effectuez un dégivrage manuel jusqu'à ce que la glace ne soit retirée de l'évaporateur. 6.2 Restaurez d'après le tableau des paramètres. 6.3 Limitez la fréquence d'ouverture de la porte chambre froide. 6.4 Aérez le local. 6.5 Nettoyez l'unité à ailettes à l'aide d'un peigne. 6.6 Remplacez la bobine. 6.7 Remplacez le régulateur électronique.

F

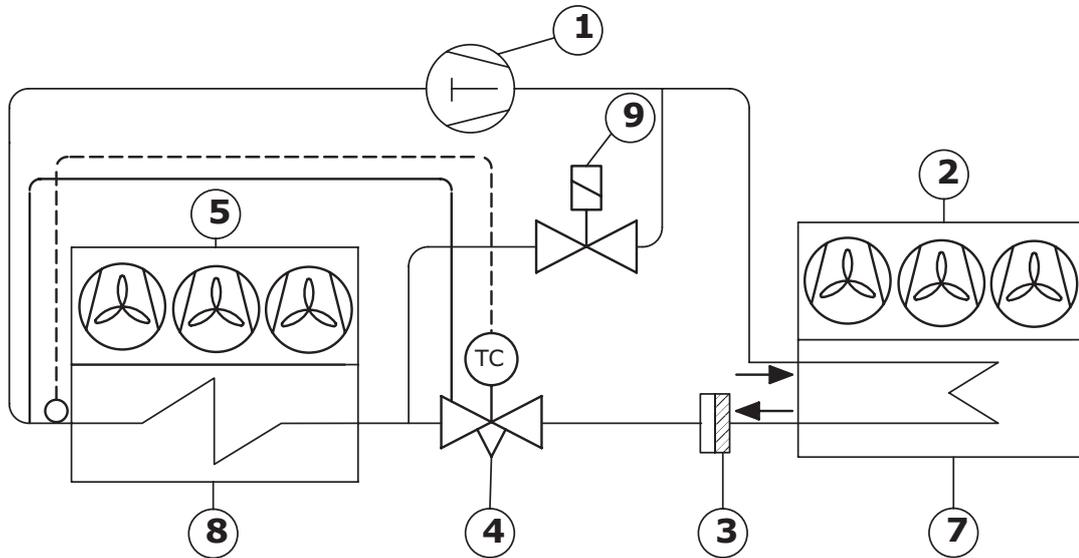
HCU1 - HCU2 - HCU3 Electrical diagram



F5	Low pressur switch	Pb1	Cold room temperature probe (NTC)	Lc	Cold room light
F6	High pressure switch 25/17 bar	Pb2	End defrost temperature probe (NTC)	U1	Condenser fan controller
F8	Klixon protection (thermic)	Y2	Hot gas solenoid for defrost	C1 (48µf)	Start capacitor
K0	Door switch	M1	Compressor	C2 (25µf)	Run capacitor
K1	Compressor contactor	M2, M4	Condenser fan		
RA	Start contactor	M3, M5	Evaporator fan		
R5	Capacitor resistor	A1	Electronic board	*	optional

Code 33344

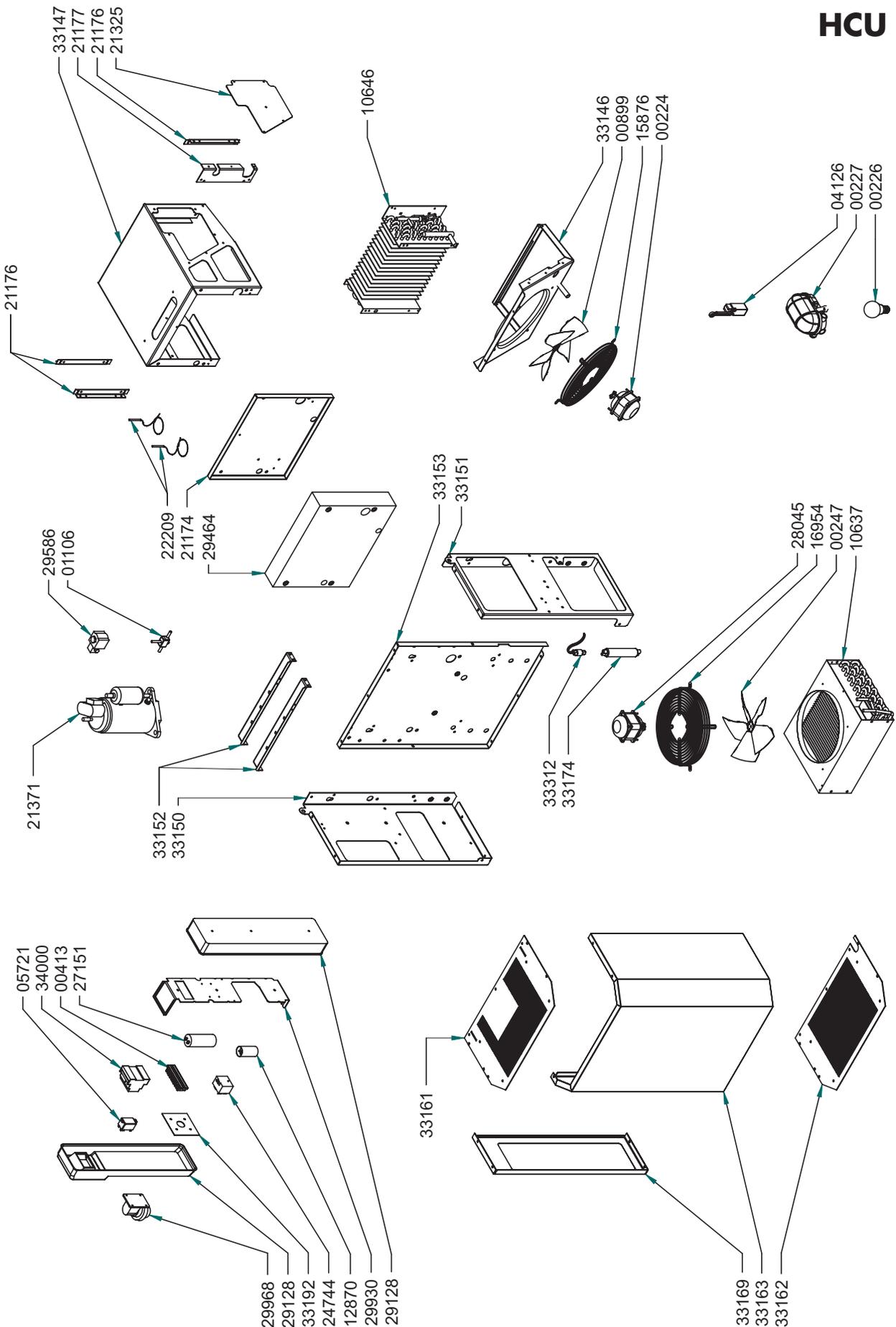
SCHALTPLÄNE KÜHLKREISLAUF / THERMODYNAMIC DIAGRAMS / SCHEMAS THERMODYNAMIQUES/ ESQUEMAS TERMODINÁMICOS / SCHEMI TERMODINAMICI



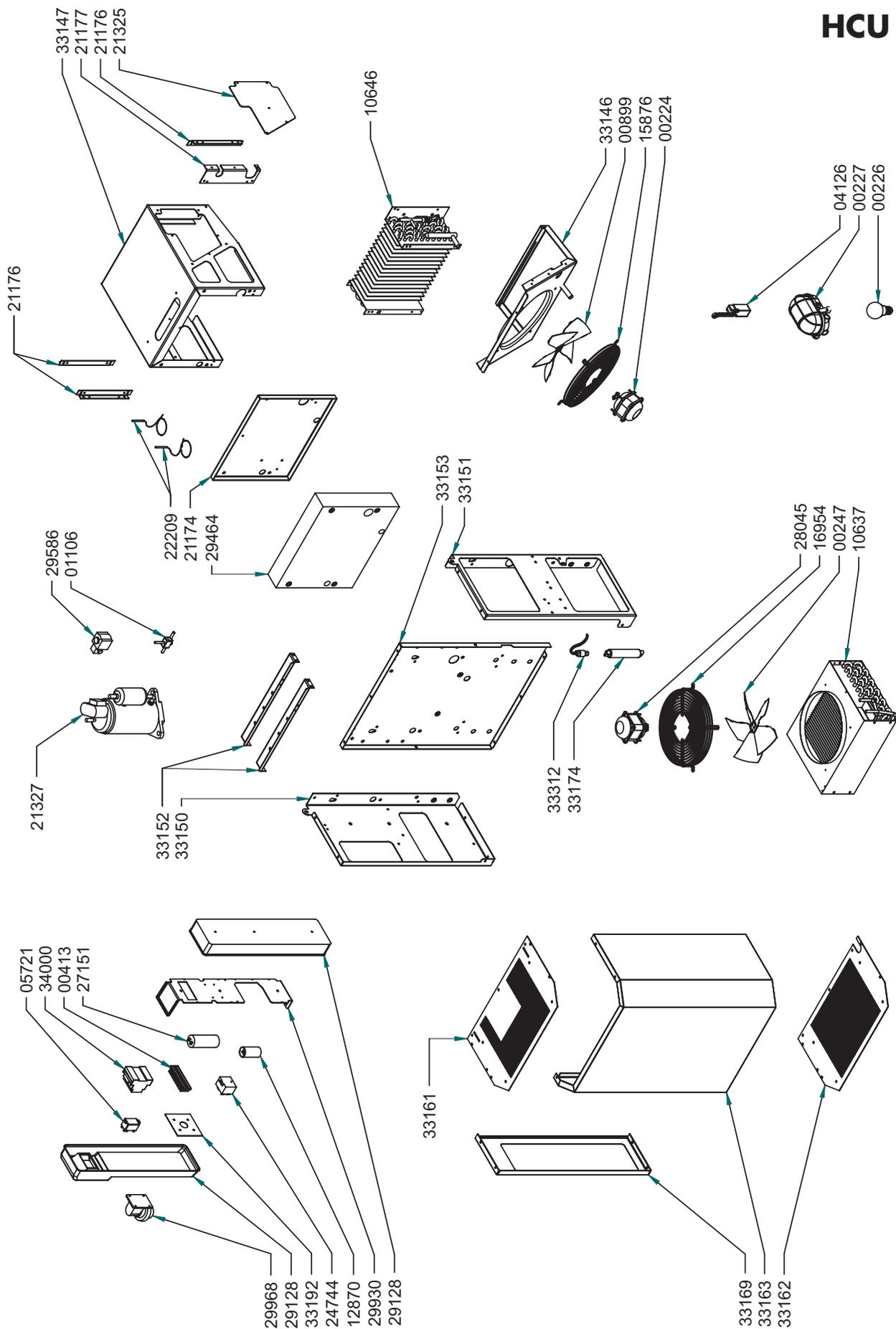
	LEGENDE	LEGEND	LEGENDE	LEYENDA	LEGENDA
1	KOMPRESSOR	COMPRESSOR	COMPRESSEUR	COMPRESOR	COMPRESSORE
2	VENTIL. VERFLÜSSIGER	CONDENSER FAN	VENTIL. COND.	VENTIL. COND.	VENTIL. COND.
3	FILTER	DRYER	FILTRE	FILTRO	FILTRO
4	AUSDEHNUNGS-ELEMENT	EXPANSION UNIT	UNITÉ D'EXPOSITION	ORGANO DE EXP.	ORGANO DI ESPANSIONE
5	VENTIL. VERDAMPFER	EVAPORATOR FAN	VENTIL. EVAPOR.	VENTIL. EVAPOR.	VENTIL. EVAPOR.
7	VERFLÜSSIGER	CONDENSER	CONDENSEUR	CONDENSADOR	CONDENSATORE
8	VERDAMPFER	EVAPORATOR	EVAPORATEUR	EVAPORADOR	EVAPORATORE
9	MAGNETVENTIL	SOLENOID VALVE	VALVE SOLENOIDE	VÁLVULA SOLENOIDE	VALVOLA SOLENOIDE

ESPLOSI RICAMBI - EXPLODED DRAWINGS OF SPARE PARTS - ECLATÉ PIÈCES DE RECHANGE - EXPLOSIONSZEICHNUN- GEN ERSATZTEILE - GRÁFICO RECAMBIOS

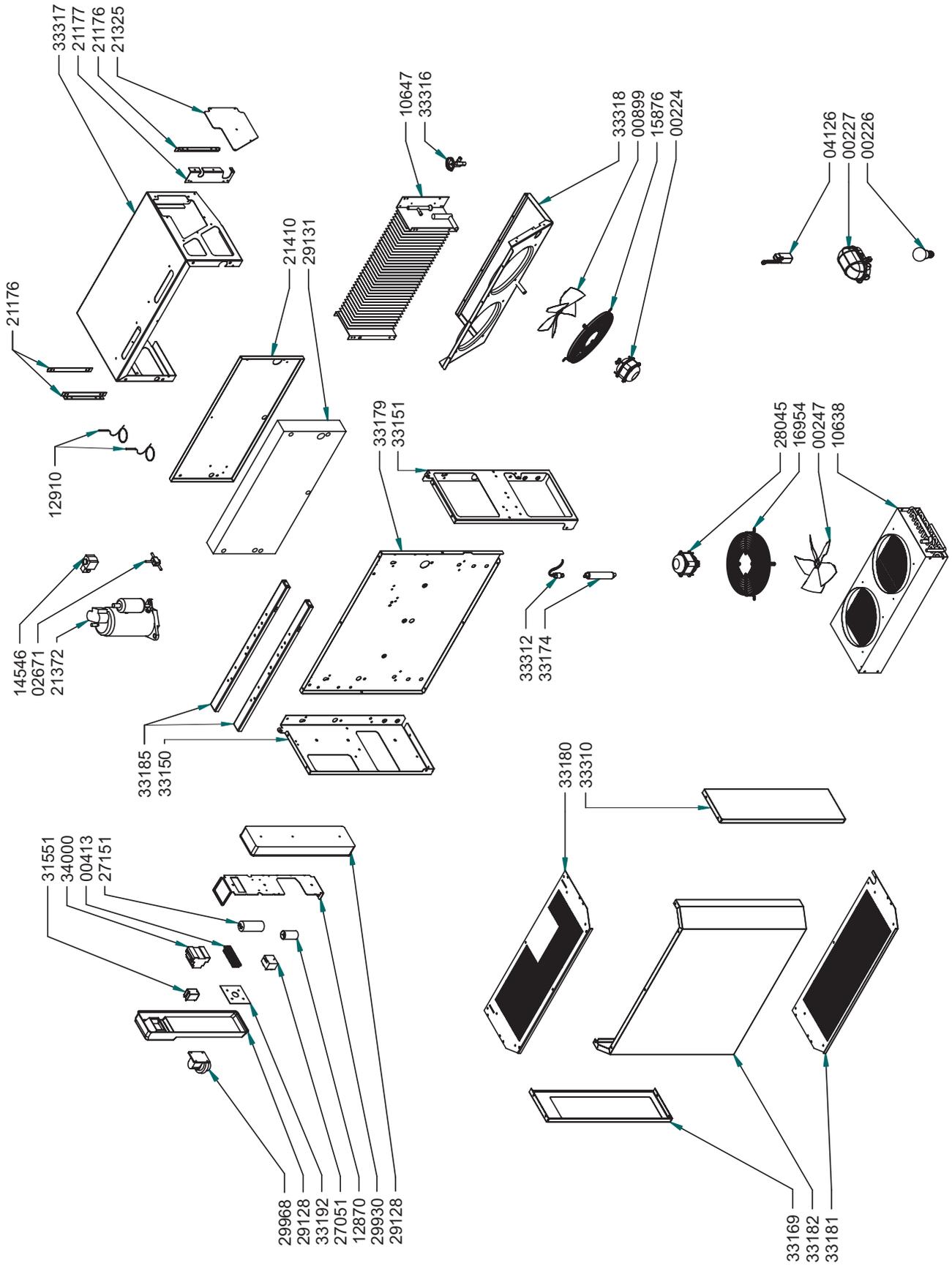
HCU 1



HCU 2



HCU 3



ELENCO DELLE PARTI - SPARE PARTS LIST - LISTES DES PIÈCES - ERSATZTEILLISTE - LISTA DE LAS PARTES

CODICE	MODELLO	TYPE	MODÈLE	TYP	MODELO
CODE CODE KODEX CODIGO	I	GB	F	D	E
00224	Motore ventilatore	Fan motor	Moteur ventilateur	Ventilatormotor	Motor ventilador
00226	Lampadina	Lamp bulb	Ampoule	Lampe	Bombilla
00227	Porta lampada	Lamp holder	Douille d'ampoule	Lampenfassung	Porta lámpara
00247	Ventola	Impeller wheel	Ventilateur	Ventilatorrad	Ventilador
00413	Morsettiera	Terminal Board	Bornerie	Klemmleiste	Tablero bornes
00899	Ventola	Impeller wheel	Ventilateur	Ventilatorrad	Ventilador
01106	Valvola solenoide	Solenoid valve	Valve solénoïde	Magnetventil	Válvula solenoide
02671	Valvola solenoide	Solenoid valve	Valve solénoïde	Magnetventil	Válvula solenoide
04126	Microinterruttore porta	Door microswitch	Interrupteur de porte	Türkontaktschalter	Interruptor micropuerta
05721	Relé	Relay	Relais	Relais	Relé
10637	Condensatore	Condenser	Condenseur	Verflüssiger	Condensador
10638	Condensatore	Condenser	Condenseur	Verflüssiger	Condensador
10646	Evaporatore	Evaporator	Évaporateur	Verdampfer	Evaporador
10647	Evaporatore	Evaporator	Évaporateur	Verdampfer	Evaporador
12870	Condensatore 48 µF	Capacitor 48 µF	Condensateur 48 µF	Kondensator 48 µF	Condensador 48 µF
12910	Sonda NTC 2,5 m	Temperature probe NTC 2,5 m	Sonde NTC 2,5 m	Temperaturfühler NTC 2,5 m	Sonda NTC 2,5 m
14546	Bobina	Coil	Bobine	Spule	Bobina
15876	Griglia	Grid	Grille	Schutzgitter	Rejilla
16954	Griglia	Grid	Grille	Schutzgitter	Rejilla
21174	Lamiera copri tampone	Sheet metal pad cover	Tôle couvre tampon	Pufferabdeckung	Plancha coubre tapón
21176	Angolare	Corner piece	Cornière	Eckelement	Angular
21177	Angolare	Corner piece	Cornière	Eckelement	Angular
21325	Copri foro evaporatore	Evaporator hole cover	Couvre cavité évaporateur	Abdeckung Verdampferloch	Cubre boca evaporador
21327	Compressore	Compressor	Compresseur	Kompressor	Compresor
21371	Compressore	Compressor	Compresseur	Kompressor	Compresor
21372	Compressore	Compressor	Compresseur	Kompressor	Compresor
21410	Lamiera copri tampone	Sheet metal pad cover	Tôle couvre Tampon	Pufferabdeckung	Plancha coubre tapón
22209	Sonda NTC 1,5 m	Temperature probe NTC 1,5 m	Sonde NTC 1,5 m	Temperaturfühler NTC 1,5 m	Sonda NTC 1,5 m
24744	Relé	Relay	Relais	Relais	Relé
27051	Relé	Relay	Relais	Relais	Relé
27151	Condensatore 25 µF	Capacitor 25 µF	Condensateur 25 µF	Kondensator 25 µF	Condensador 25 µF
28045	Motore ventilatore	Fan motor	Moteur ventilateur	Ventilatormotor	Motor ventilador
29128	Scatola elettrica	Electric components box	Boîtier électrique	Elektrokasten	Componentes eléctricos
29131	Polistirolo	Polystyrene	Polystirène	Polystyrol	Poliestiról
29464	Polistirolo	Polystyrene	Polystirène	Polystyrol	Poliestiról
29586	Bobina	Coil	Bobine	Spule	Bobina
29930	Lamiera	Sheet metal	Tôle	Blech	Plancha
29968	Spina fissa	Fixed plug	Epine fixe	Fester Stecker	Enchufe fijo
31551	Relé	Relay	Relais	Relais	Relé
33146	Boccaglio aria	Fan air nozzle	Embout de l'air	Luftleitblech Gebläse	Tobera aire ventilador
33147	Mantello evaporatore	Evaporator covering	Manteau évaporateur	Verdampferummantelung	Capa evaporador

CODICE	MODELLO	TYPE	MODÈLE	TYP	MODELO
CODE CODE KODEX CODIGO	I	GB	F	D	E
33150	Fianco sx	Left side	Côté gauche	Seitenteil links	Lateral izquierdo
33151	Fianco dx	Right side	Côté droit	Seitenteil rechts	Lateral derecho
33152	Supporto compressore	Compressor support	Support compresseur	Kompressorhalterung	Soporte compresor
33153	Schiena	Backboard	Dos	Rückteil	Espalda
33161	Griglia	Grid	Grille	Schutzgitter	Rejilla
33162	Griglia	Grid	Grille	Schutzgitter	Rejilla
33163	Frontale	Front part	Frontal	Vorderteil	Parte frontale
33169	Fianco sx	Left side	Côté gauche	Seitenteil links	Lateral izquierdo
33174	Filtro	Filter	Filtre	Filter	Filtro
33179	Schiena	Backboard	Dos	Rückteil	Espalda
33180	Griglia	Grid	Grille	Schutzgitter	Rejilla
33181	Griglia	Grid	Grille	Schutzgitter	Rejilla
33182	Frontale	Front part	Frontal	Vorderteil	Parte frontale
33185	Supporto compressore	Compressor support	Support compresseur	Kompressorhalterung	Soporte compresor
33192	Piatta adatta spina	Plug adapter plate	Plaque adaptateur epine	Steckeradapterplatte	Plato adaptator enchufe
33310	Fianco dx	Right side	Côté droit	Seitenteil rechts	Lateral derecho
33312	Pressostato	Pressostat	Pressostat	Druckwächter	Pressostato
33316	Valvola termostatica	Expansion valve	Valve thermostatique	Expansionventil	Válvula termostática
33317	Mantello evaporatore	Evaporator covering	Manteau évaporateur	Verdampferummantelung	Capa evaporador
33318	Boccaglio aria	Fan air nozzle	Embout de l'air	Luffleitblech Gebläse	Tobera aire ventilador
34000	Tastiera elettronica	Electronic button pad	Clavier électronique	Elektronische Tastatur	Teclado electrónico

PARAMETER ELEKTRONISCHE STEUERUNG - ELECTRONIC CONTROLLER PARAMETERS - PARAMÈTRES CONTRÔLEUR ÉLECTRONIQUE - PARÁMETROS REGULADOR ELECTRÓNICO - PARAMETRI CONTROLLORE ELETTRONICO

Par.	Descrizione	Beschreibung	Description	Descripción	Description
	ATTENZIONE! La modifica di uno qualsiasi dei parametri di livello 2 senza autorizzazione del costruttore fa decadere la garanzia.	ACHTUNG! Die Änderung eines Parameters der Ebene 2 ohne Genehmigung des Herstellers führt zum Verlust der Garantie.	CAUTION! The modification of a level 2-parameter without authorization of the manufacturer causes the loss of guarantee.	¡CUIDADO! La modificación de cualquiera de los parámetros del nivel 2 sin autorización desde el constructor hace decadere la garantía.	ATTENTION! La modification des paramètres du niveau 2 sans l'autorisation du constructeur, fait perdre la garantie.
SEt	Valore di regolazione con range compreso tra il set point minimo LSE e il set point massimo HSE. Il valore del set point è presente nel menu stato macchina.	Regelwert mit Bereich zwischen Mindestsollwert LSE und Höchstsollwert HSE. Der Wert Der Wert des Sollwerts ist im Menü Maschinenstatus	Set point with range falling between the minimum LSE set point and the maximum HSE set point. The value of the set point is in the machine status menu.	Valor de regulación con rango comprendido entre el set point mínimo LSE y el set point máximo HSE. El val horas del set point está presente en el menú estado máquina	Valeur de réglage avec fourchette comprise entre le point de consigne minimum LSE et le point de consigne maximum HSE. La valeur du point de consigne est présente dans le menu...tat Machine
Label "CP"					
diF	differential. Differenziale di intervento del relé compressore; il compressore si arresterà al raggiungimento del valore di Setpoint impostato (su indicazione della sonda di regolazione) per ripartire ad un valore di temperatura pari al setpoint più il valore della differenziale. Nota: non può assumere il valore 0.	differential. Eingriffsdifferential des Verdichterrelais; der Verdichter stoppt, wenn der eingegebene Sollwert erreicht ist (bezogen auf die Anzeige des Reglerfühlers), und startet, wenn der Temperaturwert der Summe von Sollwert und Wert des Differentials entspricht. Anmerkung: Der Wert kann nicht 0 sein.	differential. Compressor relay intervention differential; the compressor stops when the Set point value is reached (as indicated by the control probe), and restarts at temperature value equal to the Set point plus the value of the differential. Note: cannot be 0.	differential. Diferencial de intervención del relé compresor; el compresor se detendrá al alcanzar el valor de Setpoint configurado (por indicación de la sonda de regulación) para volver a iniciar a un valor de temperatura igual al setpoint más el valor del diferencial. Nota: no puede asumir el valor 0.	Differential. Différentiel d'intervention du relais compresseur. Le compresseur s'arrête lorsque la valeur du point de consigne programmée (sur indication de la sonde de réglage) est atteinte. Il repart à la valeur de température équivalent au point de consigne plus la valeur du différentiel. Note ne peut pas prendre la valeur 0.
HSE	Higher SEt. Valore massimo attribuibile al setpoint.	Higher SEt. Max. Wert, den der Sollwert annehmen kann.	Higher SEt. Maximum possible set point value.	Higher SEt. Valor máximo atribuible al setpoint.	Higher SEt. Valeur maximum pouvant être attribuée au point de consigne.
LSE	Lower SEt. Valore minimo attribuibile al setpoint.	Lower SEt. Min. Wert, den der Sollwert annehmen kann.	Lower SEt. Minimum possible set point value.	Lower SEt. Valor mínimo atribuible al setpoint.	Lower SEt. Valeur minimum pouvant être attribuée au point de consigne.
OSP	Offset SetPoint. Valore di temperatura da sommare algebricamente al setpoint in caso di set ridotto abilitato (funzione Economy). L'attivazione può avvenire da un tasto, configurato per lo scopo.	Offset SetPoint. Temperaturwert, der algebraisch zum Sollwert addiert werden muss, falls der reduzierte Sollwert freigegeben ist (Economy-Funktion). Die Aktivierung erfolgt mit einer dazu konfigurierten Taste.	Offset SetPoint. Temperature value to be added algebraically to the set point if reduced set enabled (Economy function). It can be enabled using a specially configured button.	Offset SetPoint. Valor de temperatura de sumar algebraicamente al setpoint in caso de set reducido habilitado (función Economy). La activación puede producirse desde una tecla, configurada para tal objeto.	Offset SetPoint. Valeur de température à additionner de manière algébrique au point de consigne en cas de set limité habilité (fonction Economy). L'activation peut être effectuée au moyen d'une touche configurée à cet effet.
Cit	Compressor min on time. Tempo minimo di attivazione del compressore prima di una sua eventuale disattivazione. Se impostato a 0 non è attivo.	Compressor min on time. Min. Zeit für die Aktivierung des Verdichters vor seiner eventuellen Deaktivierung. Nicht aktiv, wenn auf 0 eingestellt.	Compressor min on time. Minimum compressor activation time before disabling. If set at 0 it is not active.	Compressor min on time. Tiempo mínimo de activación del compresor antes de una eventual desactivación. Si está configurado en 0 no está activo.	Compressor min on time. Temps minimum d'activation du compresseur avant sa désactivation éventuelle. Si ce délai est réglé sur 0, il n'est pas actif
CAt	Compressor mAx on time. Tempo massimo di attivazione del compressore prima di una sua eventuale disattivazione. Se impostato a 0 non è attivo.	Compressor mAx on time. Max. Zeit für die Aktivierung des Verdichters vor seiner eventuellen Deaktivierung. Nicht aktiv, wenn auf 0 eingestellt.	Compressor mAx on time. Maximum compressor activation time before disabling. If set at 0 it is not active.	Compressor mAx on time. Tiempo máximo de activación del compresor antes de una posible desactivación. Si está configurado en 0 no está activo.	Compressor mAx on time. Temps maximum d'activation du compresseur avant sa désactivation éventuelle. Si ce délai est réglé sur 0, il n'est pas actif
Ont	On time (compressor). Tempo di accensione del compressore per sonda guasta. Se impostato a "1" con Off a "0" il compressore rimane sempre acceso, mentre per Off >0 funziona in modalità duty cycle. Vedi schema Duty Cycle.	On time (compressor). Einschaltzeit des Verdichters bei Defekt des Fühlers. Bei Einstellung auf "1" mit Off auf "0" bleibt der Verdichter immer an, während er bei Off > 0 in der Modalität Arbeitszyklus arbeitet. Siehe Plan Arbeitszyklus.	On time (compressor). Compressor activation time in the event of a faulty probe. If set to "1" with Off at "0" the controller is always on whereas if Off >0 it operates in duty cycle mode. See Duty Cycle diagram	On time (compressor). Tiempo de encendido del compresor con sonda averiada. Si está configurado en "1" con Off en "0" el compresor queda siempre encendido, mientras que para Off >0 funciona en modalidad duty cycle. Véase esquema Duty Cycle.	On time (compressor). Temps d'allumage du compresseur pour sonde en panne. Si programmé sur "1" avec Off à "0", le compresseur reste toujours allumé, tandis que pour Off >0, il fonctionne en modalité Duty Cycle. Voir schéma Duty Cycle.
OfT	OFF time (compressor). Tempo di spegnimento del compressore per sonda guasta. Se impostato a "1" con Ont a "0" il compressore rimane sempre spento, mentre per Ont >0 funziona in modalità duty cycle. Vedi schema Duty Cycle.	OFF time (Verdichter). Abschaltzeit des Verdichters bei Defekt des Fühlers. Bei Einstellung auf "1" mit Ont auf "0" bleibt der Verdichter immer aus, während er bei Ont > 0 in der Modalität Arbeitszyklus arbeitet. Siehe Plan Arbeitszyklus.	OFF time (compressor). Compressor in disabled state time in the event of a faulty probe. If set to "1" with Off at "0" the controller is always off whereas if Off >0 it operates in duty cycle mode. See Duty Cycle diagram	OFF time (compressor). Tiempo de encendido del compresor con sonda averiada. Si está configurado en "1" con Off en "0" el compresor queda siempre encendido, mientras que Ont >0 funciona en modalidad duty cycle. Véase esquema Duty Cycle.	Off time (compressor). Temps d'extinction du compresseur pour sonde en panne. Si programmé sur "1" avec Ont à "0", le compresseur reste toujours éteint, tandis que pour Ont >0, il fonctionne en modalité Duty Cycle. Voir schéma Duty Cycle.
dOn	delay (at) On compressor. Tempo ritardo attivazione relè compressore dalla chiamata.	delay (at) On compressor. Verzögerungszeit der Aktivierung des Verdichterrelais von der Anforderung.	delay (at) On compressor. Delay in activating compressor relay after switch-on of instrument.	delay (at) On compressor. Tiempo de retardo de la activación del relé del compresor del encendido.	Delay (at) On Compressor. Temps de retard de l'activation du relais du compresseur à partir de l'appel.
dOF	delay (after power) OFF. Tempo ritardo dopo lo spegnimento; fra lo spegnimento e la successiva accensione deve trascorrere il tempo indicato.	delay (after power) OFF. Verzögerungszeit nach der Abschaltung; zwischen dem Abschalten des Relais des Verdichters und dem darauf folgenden Einschalten muss die angegebene Zeit vergehen.	delay (after power) OFF. Delay after switch off; the indicated time must elapse between switch-off of the compressor relay and the subsequent switch-on.	delay (after power) OFF. Tiempo de retardo luego del apagado; entre el apagado del relé del compresor y el sucesivo encendido debe transcurrir el tiempo indicado.	delay (after power) OFF. Temps de retard après extinction. Entre l'extinction du relais du compresseur et l'allumage successif, il faut que s'écoule le laps de temps indiqué.
dbi	delay between power-on. Tempo ritardo tra le accensioni; fra due accensioni successive del compressore deve trascorrere il tempo indicato.	delay between power-on. Verzögerungszeit zwischen den Einschaltungen; zwischen zwei Einschaltungen des Verdichters muss die angegebene Zeit vergehen.	delay between power-on. Delay between switch-ons; the indicated time must elapse between two subsequent switch-ons of the compressor.	delay between power-on. Tiempo de retardo entre encendidos; entre dos encendidos sucesivos del compresor debe transcurrir el tiempo indicado.	delay between power-on. Temps de retard entre les allumages. Entre deux allumages successifs du compresseur, il faut que s'écoule le laps de temps indiqué.

Par.	Descrizione	Beschreibung	Description	Descripción	Description
OdO	delay Output (from power) On. Tempo di ritardo attivazione uscite dall'accensione dello strumento o dopo una mancanza di tensione. 0= non attivo.	delay Output (from power) On. Verzögerungszeit für die Aktivierung der Ausgänge nach der Einschaltung des Instruments oder nach einem Stromausfall. 0= nicht aktiv	delay Output (from power) On. Delay time in activating outputs after switch-on of the instrument or after a power failure. 0= not active.	delay Output (from power) On. Tiempo de retardo de la activación salidas desde el encendido del instrumento o luego de una falta de tensión. 0= no activo.	delay Output (from power) On. Temps de retard de l'activation des sorties à partir de l'allumage de l'instrument ou après une coupure de tension. 0= Non actif.
Label "CnF"					
H00	Selezione tipo di sonda, PTC oppure NTC. 0 = PTC; 1 = NTC.	Wahl des Fühlertyps, PTC oder NTC. 0 = PTC; 1 = NTC.	Selection of probe type, PTC or NTC. 0 = PTC; 1 = NTC.	Selección tipo de sonda, PTC o bien NTC. 0 = PTC; 1 = NTC.	Sélection du type de sonde, PTC ou bien NTC. 0 = PTC; 1 = NTC.
H02	Tempo di attivazione rapida funzioni da tasti configurati. Non possibile per aux (già previsto tempo = 1 secondo)	Zeit für Schnellaktivierung von Funktionen über konfigurierte Tasten. Nicht möglich für Aux (bereits vorgesehen Zeit = 1 Sekunde)	Quick activation time for functions with configured buttons. Not possible for aux (time expected = 1 second)	Tiempo de activación rápida funciones desde teclas configuradas. No posible por aux (ya previsto tiempo = 1 segundo)	Temps d'activation rapide des fonctions avec touches configurées. Impossible pour aux. (temps déjà prévu = 1 seconde)
H06	Tasto/ingresso aux/luce-microporta attivi a dispositivo spento	Taste/Eingang Aux/Licht-Mikroport aktiviert bei ausgeschaltetem Gerät	Button/input aux/door switch light active when instrument is off	Tecla/entrada aux/luz-interruptor de porta activos con dispositivo apagado	Touche/entrée aux./lumière micro porte actif avec dispositif éteint.
H08	Funzionamento in stand-by 0= si spegne solo di display 1= display acceso e regolatori bloccati 2= display spento e regolatori bloccati	Funktionsweise in Standby 0 = nur das Display wird ausgeschaltet 1 = Display eingeschaltet und Regler blockiert 2 = Display ausgeschaltet und Regler blockiert	Stand-by operating mode 0= only display is switched off; 1= display on and controllers disabled; 2= display off and controllers disabled	Funcionamiento en stand-by 0= se apaga sólo desde display 1= display encendido y reguladores bloqueados 2= display apagado y reguladores bloqueados	Fonctionnement en stand-by 0= arrêt de l'afficheur uniquement 1= afficheur allumé et régulateurs bloqués 2= afficheur éteint et régulateurs bloqués
H11	Configurazione ingresso digitale/polarità 1: 0= disabilitato 1= sbrinamento 2= set ridotto 3= ausiliaria 4= microporta 5= allarme esterno 6= disabilita memorizzazione allarmi HACCP 7= stand-by (On/Off) 8= richiesta manutenzione 9= pressostato generico	Konfiguration der Digitaleingänge/ Polaritäten 1: 0= deaktiviert 1= Abtaugung 2= reduzierter Sollwert 3= Aux 4= Mikroschalter Tür 5= Externer Alarm 6 = deaktiviert Abspeicherung HACCP-Alarmer 7 = Standby (On/Off) 8 = Wartungseingriff erforderlich 9 = Allgemeiner Druckwächter	Configuration of digital input/polarity 1: 0= disabled 1 = defrost 2 = reduced set point 3 = auxiliary 4 = door switch 5 = external alarm 6= disables storage of HACCP alarms 7= stand-by (On/Off) 8= maintenance request 9= general pressure switch	Configuración entradas digitales/polaridad 1: 0= inhabilitado 1= descarche 2= set reducido 3= auxiliar 4= interruptor de puerta 5= alarma exterior 6= inhabilita memorización de alarmas HACCP 7= stand-by (On/Off) 8= pedido de mantenimiento 9= presostato genérico	Configuration entrée numérique/polarité 1: 0= invalidé 1= dégivrage 2= set réduit 3= auxiliaire 4= micro porte 5= alarme externe 6= invalidation de l'enregistrement des alarmes HACCP 7= stand-by (On/Off) 8= demande d'entretien 9= pressostat générique
H12	Configurabilità ingresso digitale/polarità 2 (Analogo a H11)	Konfigurierbarkeit des Digital-eingangs/Polaritäten 2: (Analog zu H11)	Configurability of digital input/polarity 2 (Same as H11)	Configuración entradas digitales/polaridad 2 (Análogo a H11)	Configurabilité entrée numérique/polarité 2 (Analogue à H11)
H21	Configurabilità uscita digit. C: 0= disabilitata 1= compressore 2= sbrinamento 3= ventole 4= allarme 5= ausiliaria 6= stand-by 7= luce 8= buzzer 9= defrost su 2° evaporatore 10= ventole condensatore	Konfigurierbarkeit des Digitalausgangs C: 0= deaktiviert 1= Verdichter 2= Abtaugung 3= Gebläse 4= Alarm 5= Aux 6= Standby 7= Licht 8= Summer 9 = Abtauen am 2. Verdampfer 10 = Verdichtergebläse	Digital output C configurability: 0= disabled 1= compressor 2= defrosting 3 = fans 4 = alarm 5= auxiliary 6= stand-by 7= light 8= buzzer 9= defrost on 2nd evaporator 10= condenser fans	Configuración salida digital C: 0= inhabilitado 1= compresor 2= descarche 3= ventilador 4= alarmas 5= auxiliar 6= stand-by 7= luz 8= zumbador 9= defrost en 2° evaporador 10= ventilador condensador	Configurabilité de l'entrée numérique C: 0= invalidée 1= compresseur 2= dégivrage 3= ventilateurs 4= alarme 5= auxiliaire 6= stand-by 7= lumière 8= buzzer 9= dégivrage sur 2° évaporateur 10= ventilateurs condensateur
H22	Configurabilità uscita digitale B (Analogo a H21)	Konfigurierbarkeit des Digitalausgangs B (Analog zu H21)	Digital output B configurability (Same as H21)	Configuración salida digital B: (Análogo a H21)	Configurabilité de l'entrée numérique B (Analogue à H21)
H23	Configurabilità uscita digitale D (Analogo a H21)	Konfigurierbarkeit des Digitalausgangs D (Analog zu H21)	Digital output D configurability (Same as H21)	Configuración salida digital D: (Análogo a H21)	Configurabilité de l'entrée numérique D (Analogue à H21)
H24	Configurabilità uscita digitale A (Analogo a H21)	Konfigurierbarkeit des Digitalausgangs A (Analog zu H21)	Digital output A configurability (Same as H21)	Configuración salida digital A: (Análogo a H21)	Configurabilité de l'entrée numérique A (Analogue à H21)
H25	Configurabilità uscita ausiliaria E 12V-/20mA (Analogo a H21)	Konfigurierbarkeit des 12V-/20mA Hilfsausgangs E (Analog zu H21)	Auxiliary output E configurability 12V-/20mA (Same as H21)	Configuración salida auxiliar E 12V-/20mA (Análogo a H21)	Configurabilité de la sortie auxiliaire E 12V-/20mA (Analogue à H21)
H31	Configurabilità tasto UP 0=disabilitata 1=sbrinamento 2=ausiliaria 3=set ridotto 4=reset allarme HACCP 5=disabilita allarme HACCP 6=luce 7=stand-by 8= richiesta di manutenzione	Konfigurierbarkeit Taste UP 0=deaktiviert 1=Abtaugung 2=Aux 3 = reduzierter Sollwert 4 = Alle HACCP rückstellen 5 = Alle HACCP deaktivieren 6 = Beleuchtung 7 = Standby 8 = Wartungsanforderung	UP button configurability 0=disabled 1=defrosting 2=auxiliary 3=reduced set point 4=HACCP alarm reset 5=disables alarm HACCP 6=light 7=stand-by 8= maintenance request	Configuración tecla UP 0=inhabilitada 1=descarche 2=auxiliar 3=set reducido 4=reset all.HACCP 5=inhabilita all. HACCP 6=luz 7=stand-by 8= pedido de mantenimiento	Configurabilité de la touche UP 0=invalidée 1=dégivrage 2=auxiliaire 3=set réduit 4=acquittement al. HACCP 5=invalidation al. HACCP 6=lumière 7=stand-by 8= demande d'entretien
H32	Configurabilità tasto DOWN. Analogo a H31. (0 = disabilitato; default)	Konfigurierbarkeit Taste DOWN. Analog zu H31. (0 = deaktiviert; Default)	DOWN button configurability. Same as H31. (0 = disabled; default)	Configuración tecla DOWN (BAJAR). Análogo a H31. (0 = inhabilitado; por defecto)	Configurabilité de la touche DOWN. Analogue à H31. (0 = invalidé, défaut)

Par.	Descrizione	Beschreibung	Description	Descripción	Description
H33	Configurabilità tasto FNC. Analogo a H31. (0 = disabilitato; default)	Konfigurierbarkeit Taste FNC. Analog zu H31. (0 = deaktiviert; Default)	FNC button configurability. Same as H31. (0 = disabled; default)	Configuración tecla FNC. Análogo a H31. (0 = inhabilitado; por defecto)	Configurabilité de la touche FNC. Analogue à H31. (0 = invalidé, défaut)
H34	Configurabilità tasto AUX. Analogo a H31. (0 = disabilitato; default)	Konfigurierbarkeit Taste AUX. Analog zu H31. (0 = deaktiviert; Default)	AUX button configurability. Same as H31. (0 = disabled; default)	Configuración tecla AUX. Análogo a H31. (0 = inhabilitado; por defecto)	Configurabilité de la touche AUX. Analogue à H31. (0 = invalidé, défaut)
H41	Presenza sonda Regolazione. n= non presente; y= presente.	Vorhandensein Reglerfühler. n= nicht vorhanden; y= vorhanden.	Presence of control probe. n= not present; y= present.	Presencia sonda Regulación. n= no presente; y= presente.	Présence de la sonde Réglage. n= non présente; y= présente.
H42	Presenza sonda Evaporatore. n= non presente; y= presente.	Vorhandensein Fühler Verdampfer. n= nicht vorhanden; y= vorhanden.	Presence of Evaporator probe. n= not present; y= present.	Presencia sonda Evaporador. n= no presente; y= presente.	Présence de la sonde Evaporateur. n= non présente; y= présente.
H43	Presenza sonda display: y=sonda presente n=sonda non presente 2EP=sonda su 2° evaporatore	Vorhandensein Fühler Display: y = Fühler präsent n = Fühler nicht präsent 2EP = Fühler am 2. Verdampfer	Presence of display probe: y=probe present n=probe not present 2EP=probe on 2nd evaporator	Presencia sonda display: y=sonda presente n=sonda no presente 2EP=sonda en 2° evaporador	Présence de la sonde de l'afficheur: y=sonde présente n=sonde non présente 2EP=sonde sur 2° évaporateur
H45	Modalità ingresso in sbrinamento nel caso di doppio evaporatore 0= Lo sbrinamento viene abilitato controllando esclusivamente che la temperatura del 1° evaporatore sia inferiore al parametro dSt, 1 = Lo sbrinamento viene abilitato controllando che almeno una delle due sonde sia al di sotto della propria temperatura di fine sbrinamento (dSt per il 1° evaporatore e dS2 per il 2° evaporatore) 2 = Lo sbrinamento viene abilitato controllando che entrambe le sonde siano al di sotto dei rispettivi set point di fine sbrinamento (dSt per il 1° evaporatore e dS2 per il 2° evaporatore)	Modalität Start Abtaugung bei doppeltem Verdampfer 0= Die Abtaugung wird ausschließlich durch Kontrolle der Temperatur des 1. Verdampfers aktiviert, die unter dem Parameter dSt liegen muss, 1 = Die Abtaugung wird durch die Kontrolle der beiden Fühler kontrolliert, wobei zumindest einer der beiden unter der Temperatur Ende Abtaugung liegen muss (dSt für den 1. Verdampfer und dS2 für den 2. Verdampfer) 2 = Die Abtaugung wird durch Kontrolle beider Fühler kontrolliert wobei bei unter dem jeweiligen Sollwert Ende Abtaugung liegen müssen (dSt für den 1. Verdampfer und dS2 für den 2. Verdampfer)	Start of defrosting when two evaporators are used 0= Defrosting is enabled by controlling that at least one of the 1st evaporator is lower than parameter dSt, 1 = Defrosting is enabled by controlling that at least one of the two probes is below its end of defrosting temperature (dSt for the 1st evaporator and dS2 for the 2nd evaporator) 2 = Defrosting is enabled by controlling that both the probes are below their respective end of defrosting set points (dSt for the 1st evaporator and dS2 for the 2nd evaporator)	Modalidad entrada en descarche en el caso de doble evaporador 0= El descarche está habilitado controlando exclusivamente que la temperatura del 1° evaporador sea inferior al parámetro dSt, 1 = El descarche está habilitado controlando que al menos una de las dos sondas esté por debajo de la propia temperatura de final de descarche (dSt para el 1° evaporador y dS2 para el 2° evaporador) 2 = El descarche se habilita controlando que ambas sondas estén por debajo de los respectivos set point de final de descarche (dSt para el 1° evaporador y dS2 para el 2° evaporador)	Mode de mise en en dégivrage en cas de double évaporateur 0= Le dégivrage est validé en contrôlant exclusivement que de la température du 1er évaporateur est inférieure au paramètre dSt, 1 = Le dégivrage est validé en contrôlant qu'au moins une des deux sondes est au-dessous de sa température de fin de dégivrage (dSt pour le 1er évaporateur et dS2 pour le 2e évaporateur) 2 = Le dégivrage est validé en contrôlant que les deux sondes sont au-dessous des points de consigne respectifs de dégivrage (dSt pour le 1er évaporateur et dS2 pour le 2e évaporateur)
H48	Presenza RTC n= non presente; y= presente	Vorhandensein RTC n= nicht vorhanden; y= vorhanden	Presence of RTC n= not present; y= present	Presencia RTC n= no presente; y= presente	Présence de RTC n= non présente; y= présente
tAb	Tabella parametri. Riservato. Parametri a sola lettura	Parametertabelle. Reserviert. Anzeigeparameter	Parameter table. Reserved. Read only parameters	Tabla de parámetros; Reservada; Parámetros de sola lectura	Table des paramètres ; Confidentiel ; Paramètre en lecture seule
rEL	Versione del dispositivo. Parametro a sola lettura	Versión des Gerätes. Anzeigeparameter	Device version. Read only parameter	Versión del dispositivo: Parámetro de sólo lectura.	Versión du dispositif. Paramètre en lecture seule
Label "diS"					
LOC	Blocco tastiera. Rimane comunque possibile la programmazione dei parametri. n= tastiera non bloccata y= tastiera bloccata	Tastatur sperren. Die Programmierung der Parameter ist in jedem Fall weiter möglich. n= Tastatur nicht blockiert y= Tastatur blockiert	Keyboard locked. Parameters can still be programmed. n= keyboard not locked y= keyboard locked	Bloqueo del teclado. De todos modos es posible la programación de los parámetros. n= teclado no bloqueado y= teclado bloqueado	Blocage du clavier. Il est toujours possible de programmer les paramètres. n= clavier non bloqué y= clavier bloqué
PA1	parametri di livello 1. Abilitata se diversa da 0	Beinhaltet den Wert des Passwortes für den Zugriff auf die Parameter der Ebene 1. Aktiviert wenn ungleich 0	Contains the password for level 1 parameters. Enabled if not 0	Contiene el valor de la contraseña de acceso a los parámetros de nivel 1. Habilitada si es diversa de 0	Contient la valeur du mot de passe d'accès aux paramètres de niveau 1. Validé si différent de 0
PA2	Contiene il valore della password di accesso ai parametri di livello 2. Abilitata se diversa da 0	Beinhaltet den Wert des Passwortes für den Zugriff auf die Parameter der Ebene 2. Aktiviert wenn ungleich 0	Contains the password for level 2 parameters. Enabled if not 0	Contiene el valor de la contraseña de acceso a los parámetros de nivel 2. Habilitada si es diversa de 0	Contient la valeur du mot de passe d'accès aux paramètres de niveau 2. Validé si différent de 0
ndt	number display type. Visualizzazione con punto decimale. y = si (visualizzazione con decimale); n = no (solo interi).	number display type. Anzeige des Dezimalpunkts. y = ja (Anzeige mit Dezimalstelle) ; n = nein (nur ganze Zahlen).	number display type. Display with decimal point. y = yes (display with decimal point); n = no (only whole numbers).	number display type. Visualización con punto decimal. y = si (visualización con decimal) ; n = no (sólo enteros).	number display type. Affichage avec point décimal. y = oui (visualisation avec décimal); n = non (seulement entiers).
CA1	CAlibration 1. Calibrazione 1. Valore di temperatura positivo o negativo che viene sommato a quello letto dalla sonda 1, secondo l'impostazione del parametro "CA".	CAlibration 1. Kalibrierung 1. Positiver oder negativer Temperaturwert, der in Abhängigkeit vom Parameter "CA" zu dem addiert wird, der von Fühler 1 gelesen wird.	CAlibration 1. Calibration 1. Positive or negative temperature value added to the value read by probe 1, based on "CA" parameter settings.	CAlibration 1. Calibración 1. Valor de temperatura positivo o negativo que se suma al leído por la sonda 1, según el establecimiento del parámetro "CA".	CAlibration 1. Calibrage 1. Valeur de température positive ou négative qui est additionnée à celle qui est lue par la sonde 1, selon le réglage du paramètre "CA"
CA2	CAlibration 2. Calibrazione 2. Valore di temperatura positivo o negativo che viene sommato a quello letto dalla sonda 2, secondo l'impostazione del parametro "CA".	CAlibration 2. Kalibrierung 2. Positiver oder negativer Temperaturwert, der von Fühler 2 gelesen wird.	CAlibration 2. Calibration 2. Positive or negative temperature value added to the value read by probe 2, based on "CA" parameter settings.	CAlibration 2. Calibración 2. Valor de temperatura positivo o negativo que se suma al leído por la sonda 2, según el establecimiento del parámetro "CA".	CAlibration 2. Calibrage 2. Valeur de température positive ou négative qui est additionnée à celle qui est lue par la sonde 2, selon le réglage du paramètre "CA"
CA3	CAlibration 3. Calibrazione 2. Valore di temperatura positivo o negativo che viene sommato a quello letto dalla sonda 3, secondo l'impostazione del parametro "CA".	CAlibration 3. Kalibrierung 2. Positiver oder negativer Temperaturwert, der in Abhängigkeit vom Parameter "CA" zu dem addiert wird, der von Fühler 3 gelesen wird.	CAlibration 3. Calibration 2. Positive or negative temperature value added to the value read by probe 3, based on "CA" parameter settings.	CAlibration 3. Calibración 2. Valor de temperatura positivo o negativo que se suma al leído por la sonda 3, según el establecimiento del parámetro "CA".	CAlibration 3. Calibrage 2. Valeur de température positive ou négative qui est additionnée à celle qui est lue par la sonde 3, selon le réglage du paramètre "CA"

Par.	Descrizione	Beschreibung	Description	Descripción	Description
CA	CAlibration Intervention. Intervento dell'offset su visualizzazione, termostatazione o entrambe. 0 = modifica la sola temperatura visualizzata; 1 = somma con la sola temperatura utilizzata dai regolatori e non per la visualizzazione che rimane inalterata; 2 = somma con la temperatura visualizzata che è anche utilizzata dai regolatori.	CAlibration Intervention. Eingriff des Offsets auf Anzeige, Thermostat oder beide. 0 = ändert nur die angezeigte Temperatur; 1 = addiert nur zur Temperatur, die für die Regler verwendet wird, und nicht zur Anzeige, die unverändert bleibt; 2 = addiert zur angezeigten Temperatur und auch zu der, die von den Reglern verwendet wird.	CAlibration Intervention. Intervention of offset on display, thermostat control or both. 0 = only modifies the temperature displayed; 1 = adds to the temperature used by controllers, not the temperature displayed that remains unchanged; 2 = adds to temperature displayed that is also used by controllers.	CAlibration Intervention. Intervención del offset en visualización, termostatación o ambas. 0 = modifica solamente la temperatura visualizada; 1 = suma solamente la temperatura utilizada por los reguladores y no para la visualización que permanece inalterada; 2 = suma con la temperatura visualizada que también está utilizada por los reguladores.	CAlibration Intervention. Intervention de l'offset sur affichage, station thermique ou les deux. 0 = modifie uniquement la température visualisée ; 1 = somme avec uniquement la température utilisée pour les régulateurs et non pour l'affichage, laquelle demeure inchangée ; 2 = somme avec la température visualisée qui est également utilisée par les régulateurs.
LdL	Low display Label. Valore minimo visualizzabile dallo strumento.	Low display Label. Min. vom Instrument anzeigbarer Wert.	Low display Label. Minimum value the instrument is able to display.	Low display Label. Valor mínimo que puede visualizar el instrumento.	Low display Label. Valeur minimum pouvant être visualisée par le dispositif.
HdL	High display Label. Valore massimo visualizzabile dallo strumento.	High display Label. Max. vom Instrument anzeigbarer Wert.	High display Label. Maximum value the instrument is able to display.	High display Label. Valor máximo que puede visualizar el instrumento.	High display Label. Valeur maximum visualisable par l'instrument.
ddl	defrost display Lock. Modalità di visualizzazione durante lo sbrinamento. 0 = visualizza la temperatura letta dalla sonda termostatazione; 1 = blocca la lettura sul valore di temperatura letta dalla sonda termostatazione all'istante di entrata in sbrinamento e fino al successivo raggiungimento del valore di Setpoint; 2 = visualizza la label "deF" durante lo sbrinamento e fino al successivo raggiungimento del valore di Setpoint (oppure fino allo scadere di Ldd).	defrost display Lock. Anzeigemodalität beim Abtauen. 0 = zeigt die Temperatur an, die vom Thermostafühler gelesen wird; 1 = blockiert die Ablesung auf dem Wert der Temperatur, den der Thermostafühler bei Beginn der Abtautung liest, bis zum anschließenden Erreichen des Sollwerts; 2 = zeigt während des Abtauens und bis zum anschließenden Erreichen des Sollwerts (oder bis zum Ablauf von Ldd) das Label "deF" an.	defrost display Lock. Display mode during defrosting. 0 = displays the temperature read by the thermostat control probe; 1 = locks the reading on the temperature value read by thermostat control probe when defrosting starts until the next time the Set point value is reached; 2 = displays the label "deF" during defrosting until the next time the Set point value is reached (or until Ldd expires).	defrost display Lock. Modalidad de visualización durante el descarche. 0 = visualiza la temperatura leída por la sonda de termostatación; 1 = bloquea la lectura en el valor de temperatura leída por la sonda de termostatación al instante de entrada en descarche y hasta alcanzar el sucesivo valor de Setpoint; 2 = visualiza la etiqueta "deF" durante el descarche y hasta alcanzar el sucesivo valor de Setpoint (o bien hasta el vencimiento de Ldd).	defrost display Lock. Modalité de visualisation durant le dégivrage. 0 = visualise la température lue par la sonde de thermostatación; 1 = bloque la lecture sur la valeur de température lue par la sonde de thermostatación au moment de la mise en dégivrage et jusqu'à l'obtention successive de la valeur de Point de consigne; 2 = visualise l'étiquette "deF" durant le dégivrage et jusqu'à l'obtention successive de la valeur du Point de consigne (ou bien jusqu'à l'échéance de Ldd).
Ldd	Lock defrost disable. Valore di time-out per sblocco display (label deF) se il raggiungimento del setpoint dovesse durare troppo a lungo durante lo sbrinamento. 0 = funzione disattivata	Lock defrost disable. Timeout-Wert für Entsperrung Display (label deF), falls das Erreichen des Sollwert beim Abtauen zu lange dauert. 0 = Funktion deaktiviert	Lock defrost disable. Time-out value for unlocking display (deF label) if reaching the set point takes too long during defrosting. 0 = disabled function	Lock defrost disable. Valor de tiempo máximo para el desbloqueo del display (etiqueta deF) si el alcanzado del setpoint debiera durar mucho durante el descarche. 0 = función desactivada	Lock defrost disable. Valeur de time-out pour déblocage de l'afficheur (étiquette deF) si l'atteinte du point de consigne s'avère trop longue pendant le dégivrage. 0 = fonction désactivée
dro	display read-out. Selezione °C o °F per la visualizzazione temperatura letta dalla sonda. 0 = °C, 1 = °F. NOTA BENE: con la modifica da °C a °F o viceversa NON vengono però modificati i valori di setpoint, differenziale, ecc. (es set=10°C diventa 10°F)	display read-out. Wahl °C oder °F für die Anzeige der vom Fühler erfassten Temperatur. 0 = °C, 1 = °F. ANMERKUNG: mit der Änderung von °C zu °F oder umgekehrt werden die Werte Sollwert, Differential usw. NICHT umgerechnet (zum Beispiel Sollwert = 10°C wird 10°F)	display read-out. Select °C or °F to display temperature read by probe. 0 = °C, 1 = °F. N. B: switching from °C to °F DOES NOT modify set points, differentials, etc. (for example set point=10°C becomes 10°F)	display read-out. Seleccione °C o °F para la visualización de la temperatura leída por la sonda. 0 = °C, 1 = °F. NOTA: con la modificación de °C a °F o viceversa NO se modifican los valores de setpoint, diferencial, etc. (ej. set=10°C se convierte en 10°F)	display read-out. Sélection °C ou °F pour la visualisation de la température lue par la sonde. 0 = °C, 1 = °F. NOTA BENE: avec la modification de °C a °F ou vice-versa, les points de consigne, différentiel, etc. (ex. set=10°C devient 10°F) NE sont toutefois PAS modifiés
ddd	Selezione del tipo di valore da visualizzare sul display. 0 = Setpoint; 1 = sonda 1 (termostatazione); 2 = sonda 2 (evaporatore); 3 = sonda 3 (display).	Wahl des Werts, der auf dem Display angezeigt wird. 0 = Sollwert; 1 = Fühler 1 (Thermostat); 2 = Fühler 2 (Verdampfer); 3 = Fühler 3 (Display).	Selection of the value type to be displayed. 0 = Set point; 1 = probe 1 (thermostat control); 2 = probe 2 (evaporator); 3 = probe 3 (display).	Selección del tipo de valor a visualizar en el display. 0 = Setpoint; 1 = sonda 1 (termostatación); 2 = sonda 2 (evaporador); 3 = sonda 3 (display).	Sélection du type de valeur à visualiser sur l'afficheur. 0 = point de consigne; 1 = sonde 1 (thermostatación); 2 = sonde 2 (évaporateur); 3 = sonde 3 (afficheur).
Label "Add"					
dEA	dEvice Address. Indirizzo dispositivo: indica al protocollo di gestione l'indirizzo dell'apparecchio.	dEvice Address. Adresse des Geräts: gibt dem Verwaltungsprotokoll die Adresse des Geräts an.	dEvice Address. Indirizzo dispositivo: indicates the device address to the management protocol.	dEvice Address. Dirección dispositivo: indica al protocolo de gestión la dirección del aparato.	dEvice Address. Adresse dispositif: indique le protocole de gestion de l'adresse de l'appareil.
FAA	FAmily Address. Indirizzo famiglia: indica al protocollo di gestione la famiglia dell'apparecchio.	FAmily Address. Adresse Familie: gibt dem Verwaltungsprotokoll die Adresse der Familie an.	FAmily Address. Indirizzo famiglia: indicates the device family to the management protocol.	FAmily Address. Dirección familia: indica al protocolo de gestión la familia del aparato.	FAmily Address. Adresse famille: indique le protocole de gestion de la famille de l'appareil.
SiP	Bit di stop ModBus; 1b=0, 2b=1	Stoppbit ModBus; 1b=0, 2b=1	Stop bit Modbus 1b=0 2b=1	Bit de stop Modbus 1b=0 2b=1	Bit de stop Modbus 1b=0 2b=1
Pty	Bit di parità ModBus; n=none, E=even, o=odd	Paritätsbit ModBus; n=none, E=even, o=odd	Parity bit Modbus n=none E=even o=odd	Bit de paridad Modbus n=none E=even o=odd	Bit de parité Modbus n=none E=even o=odd
Label "PrE"					
PEn	numero errori ammesso per ingresso pressostato di minima/massima	Zulässige Fehlerzahl pro Eingang Druckwächter für Mindest-/Höchstwert	number of errors allowed per maximum/minimum pressure	número errores admitido por entrada presostato de mínima/máxima	nombre d'erreurs admis pour entrée pressostat de minimum/maximum
PEi	Intervallo di conteggio errori pressostato di minima/massima	Zeitintervall der Fehlerzählung am Druckwächter für Mindest-/Höchstwert	switch input Minimum/maximum pressure switch error count time	Intervallo de conteo errores presostato de mínima/máxima	Intervalle de calcul erreurs pressostat de minimum/maximum
Label "Lit"					
dSd	Abilitazione relè luce da micro porta. n = porta aperta non accende luce; y = porta aperta accende luce (se era spenta)	Befähigung Relais Licht von Mikroschalter Tür. n = Tür offen schaltet Licht nicht ein; y = Tür offen schaltet Licht ein (falls es aus war).	Light relay enable from door switch. n = door open, light does not turn on; y = door open, light turns on (if it was off).	Habilitación del relé luz de interruptor de puerta. n = puerta abierta no enciende la luz; y = puerta abierta enciende la luz (si estaba apagada).	Validation du relais lumière par l'interrupteur de la porte. n = porte ouverte n'allume pas la lumière; y = porte ouverte allume la lumière (si elle était éteinte).

Par.	Descrizione	Beschreibung	Description	Descripción	Description
dLt	Ritardo disattivazione (spegnimento) relé luce (luce cella). La luce cella rimane accesa per dLt minuti alla chiusura della porta se il parametro dSd ne prevedeva l'accensione.	Verzögerung Deaktivierung (Abschaltung) Relais Licht (Zellenbeleuchtung). Die Zellenbeleuchtung bleibt für dLt Minuten an, wenn die Tür geschlossen wird und der Parameter dSd die Einschaltung vorsieht.	Light relay disabling (switch off) delay (cell light). The cell light will remain on for dLt minutes after closing the door if dSd parameter is set to do this.	Retardo desactivación (apagado) relé luz (luz cámara). La luz cámara queda encendida por dLt minutos con el cierre de la puerta si el parámetro dSd tenía previsto el encendido.	Retard de la désactivation (extinction) du relais lumière (lumière compartiment). La lumière du compartiment reste allumée pendant dLt minutes lors de la fermeture de la porte si le paramètre dSd en prévoyait l'allumage.
OfI	Tasto luce disattiva sempre relé luce. Abilita lo spegnimento mediante tasto della luce cella anche se è attivo il ritardo dopo la chiusura impostato da dLt	Die Taste Licht deaktiviert immer das Relais Licht. Befähigt die Abschaltung mit der Taste Zellenbeleuchtung auch wenn die Verzögerung nach dem Schließen aktiv ist, die mit dLt	Light switch always disables light relay. Enables switching off with light button even if the delay after closing the door set by dLt is active.	Tecla luz que desactiva siempre el relé luz. Habilita el apagado mediante la tecla de la luz cámara, inclusive si está activo el retraso luego del cierre configurado por dLt	La touche lumière désactive toujours le relais lumière. Valide l'extinction au moyen la touche de la lumière du compartiment même si le retard est activé après la fermeture impartie par dLt
dOd	Micro porta spegne utenze. Su comando del digital input (Ingresso digitale), programmato come micro porta, consente lo spegnimento delle utenze all'apertura della porta e il loro re-inserimento alla chiuira (rispettando eventuali temporizzazioni in corso)	Mikroschalter Tür schaltet Abnehmer ab. Gestattet auf Befehl des digitalen Eingangs, der als Mikroschalter Tür programmiert ist die Abschaltung der Abnehmer bei Öffnen der Tür sowie ihr Wiedereinschalten beim Schließen (unter Beachtung eventueller laufender Zeitsteuerungen)	Door switch switches off loads. When commanded by the digital input, programmed as door-switch, it stops all the loads when the door is opened and re-starts them when the door is closed (observing any timings in progress).	Interruptor de puerta apaga los usuarios. Bajo el mando del digital input (Entrada digital), programado como interruptor de puerta, permite el apagado de los usuarios cuando se abre la puerta y su re-conexión cuando se cierra (respetando las posibles temporizaciones en curso)	Interrupteur porte d'arrêt des utilisateurs. Sur une commande de l'entrée numérique, programmée en tant qu'interrupteur de porte, il permet d'éteindre les utilisateurs à l'ouverture de la porte et de les réarmer à la fermeture (en respectant les éventuelles temporisations en cours).
dAd	Ritardo attivazione digital input (Ingresso digitale)	Verzögerung Aktivierung digitaler Eingang	Digital input enabling delay	Retardo activación digital input (Entrada digital)	Retard de l'activation de l'entrée numérique
dFO	Ritardo attivazione ventole del consenso	Einschaltverzögerung Gebläse ab Freigabe	Delay in enabling fans with consensus	Retraso activación compresor desde el consentimiento	Retard activation ventilateurs par rapport à l'accord
dCO	Ritardo attivazione compressor del consenso	Einschaltverzögerung Verdichter ab Freigabe	Delay in enabling compressor with consensus	Retraso activación compresor desde el consentimiento	Retard activation compresseur par rapport à l'accord
PEA	Abilità comportamento forzato da microporta e/o da allarme esterno: 0= funzione disattivata 1= associata a microporta 2=associata ad allarme esterno 3=associata a microporta e/o allarme esterno	Freigabe forciertes Verhalten über Mikroport der Tür und/oder externen Alarm: 0=Funktion deaktiviert 1=an Mikroport gebunden 2=an externen Alarm gebunden 3=an Mikroport und/oder externen Alarm gebunden	Enables forced behaviour from door light and/or external alarm: 0=disabled function 1=associated with door light 2=associated with external alarm 3=associated with door light and/or external alarm	Habilita comportamiento forzado desde micropuerta y/o desde alarma exterior: 0=función desactivada 1=asociada a micropuerta 2=asociada a la alarma exterior 3=asociada a micropuerta y/o alarma exterior	Valide comportement forcé depuis microporte et/ou depuis alarme extérieure : 0=activation désactivée 1=associée à microporte 2=associée à alarme extérieure 3=associée à microporte et/ou alarme extérieure
dOA	Comportamento forzato da ingresso digitale: 0=nessuna attivazione 1=attivazione compressore 2=attivazione ventole 3=attivazione compressore e ventole	Durch Digitaleingang forciertes Verhalten 0=keine Aktivierung 1= Aktivierung Verdichter 2=Aktivierung Gebläse 3=Aktivierung Verdichter und Gebläse	Forced behaviour from digital input 0=no enabling 1=compressor enabled 2=fans enabled 3=compressor and fans enabled	Comportamiento forzado por entrada digital 0= ninguna activación 1=activación compresor 2=activación ventilador 3=activación compresor y ventilador	Comportement forcé depuis entrée numérique 0=aucune activation 1=activation compresseur 2=activation ventilateurs 3=activation compresseur et ventilateurs
Label "AL"					
AFd	Alarm differential. Differenziale degli allarmi.	Alarm differential. Differential der Alarme	Alarm differential. Alarm differential.	Alarm differential. Diferencial de las alarmas.	Alarm differential. Différentiel des alarmes.
HAL	Higher Alarm. Allarme di massima. Valore di temperatura (inteso come distanza dal Setpoint o in valore assoluto in funzione di Att) il cui superamento verso l'alto determinerà l'attivazione della segnalazione d'allarme. Vedi schema Allarmi Max/Min.	Higher Alarm. Max. Alarm. Temperaturwert (in Abhängigkeit von Att verstanden als Abstand vom Sollwert oder als absoluter Wert), dessen Überschreitung die Aktivierung der Alarmmeldung bewirkt. Siehe Pan Max./Min. Alarme	Higher Alarm. Maximum alarm. Temperature value (with regard to Set point, or as an absolute value based on Att) which if exceeded in an upward direction triggers the activation of the alarm signal. See Max/Min. Alarm Diagram;	Higher Alarm. Alarmas de máxima. Valor de temperatura (entendido como distancia al Setpoint o en valor absoluto en función de Att) cuya superación hacia arriba determinará la activación de la señalización de alarma. Véase esquema Alarmas Máx/Min.	Higher Alarm. Alarme de maximum. Valeur de température (considérée en tant que distance par rapport au Point de consigne ou en valeur absolue en fonction de Att) dont le dépassement vers le haut entraînera l'activation de la signalisation d'alarme. Voir schéma Alarmes Max/Min.
LAL	Lower Alarm. Allarme di minima. Valore di temperatura (inteso come distanza dal Setpoint o in valore assoluto in funzione di Att) il cui superamento verso il basso determinerà l'attivazione della segnalazione d'allarme. Vedi schema Allarmi Max/Min.	Lower Alarm. Min. Alarm. Temperaturwert (in Abhängigkeit von Att verstanden als Abstand vom Sollwert oder als absoluter Wert), dessen Unterschreitung die Aktivierung der Alarmmeldung bewirkt. Siehe Pan Max./Min. Alarme	Lower Alarm. Minimum alarm. Temperature value (considered as distance from Set point or as an absolute value based on Att) which if gone below triggers the alarm signal. See Max/Min. Alarm Diagram;	Lower Alarm. Alarmas de mínima. Valor de temperatura (entendido como distancia al Setpoint o en valor absoluto en función de Att) cuya superación hacia abajo determinará la activación de la señalización de alarma. Véase esquema Alarmas Máx/Min.	Lower Alarm. Alarme de minimum. Valeur de température (considérée en tant que distance par rapport au Point de consigne ou en valeur absolue en fonction de Att) dont le dépassement vers le bas entraînera l'activation de la signalisation d'alarme. Voir schéma Alarmes Max/Min.
SA3	Set-Point allarme sonda 3 (display)	Sollwert Alarm Fühler 3 (Display)	Probe 3 alarm set point (display)	Set-Point alarma sonda 3 (display)	Set-Point alarme sonde 3 (afficheur)
Att	Alarm type. Modalità parametri "HAL" e "LAL", intesi come valore assoluto di temperatura o come differenziale rispetto al Setpoint. 0 = valore assoluto; 1 = valore relativo.	Alarmtyp. Modalität Parameter "HAL" und "LAL", verstanden als absoluter Temperaturwert oder als Differential, bezogen auf den Sollwert. 0 = absoluter wert; 1 = relativer Wert.	Alarm type. Parameter "HAL" and "LAL" modes, as absolute temperature values or as differential compared to the Set point. 0 = absolute value; 1 = relative value.	Alarm type. Modalidad parámetros "HAL" y "LAL", entendido como valor absoluto de temperatura o como diferencial respecto al Setpoint. 0 = valor absoluto; 1 = valor relativo.	Alarm type. Modalités paramètres "HAL" et "LAL", considérés en tant que valeur absolue de température ou que différentiel par rapport au point de consigne. 0 = valeur absolue; 1 = valeur relative.
PAO	Power-on Alarm Override. Tempo di esclusione allarmi all'accensione dello strumento, dopo mancanza di tensione.	Power-on Alarm Override. Zeit der Alarmrückstellung bei Einschalten des Instruments nach einem Stromausfall.	Power-on Alarm Override. Alarm exclusion time after instrument start-up, after a power failure.	Power-on Alarm Override. Tiempo de exclusión de alarmas en el encendido del instrumento, luego de la falta de tensión.	Power-on Alarm Override. Temps d'exclusion des alarmes à l'allumage de l'instrument, après une coupure de courant.
dAO	defrost Alarm Override. Tempo di esclusione allarmi dopo lo sbrinamento.	defrost Alarm Override. Zeit der Alarmrückstellung nach dem Abtauen.	defrost Alarm Override. Alarm exclusion time after defrost.	defrost Alarm Override. Tiempo de exclusión alarmas luego del descarche.	defrost Alarm Override. Temps d'exclusion des alarmes après le dégivrage.

Par.	Descrizione	Beschreibung	Description	Descripción	Description
OA0	Ritardo segnalazione allarme dopo la disattivazione dell'ingresso digitale (apertura porta) Per allarme si intende allarme di alta e bassa temperatura.	Verzögerung der Alarmmeldung nach der Abschaltung des digitalen Ausgangs (Öffnung Tür) Als Alarme gelten die Alarme für hohe oder niedrige Temperatur.	Alarm signal delay after disabling digital input (door open). Alarm refers to a high and low temperature alarm.	Retardo de la señalización de alarmas luego de la desactivación de la entrada digital (apertura de la puerta) Por alarmas se entiende alarmas de alta y baja temperatura.	Retard de la signalisation de l'alarme après la désactivation de l'entrée numérique (ouverture porte). L'alarme est considérée en tant qu'alarme de haute et de basse température.
tdO	time out door Open. Time out dopo segnalazione allarme dopo la disattivazione dell'ingresso digitale (apertura porta)	time out door Open. Timeout nach Alarmmeldung nach Abschaltung des digitalen Eingangs (Öffnung Tür)	time out door Open. Time out after alarm signal following digital input disabling (door open).	time out door Open. Tiempo máximo luego de la señalización de alarmas luego de la desactivación de la entrada digital (apertura puerta)	time out door Open. Time-out signalisation d'alarme après la désactivation de l'entrée numérique (ouverture de la porte)
tAO	temperature Alarm Override. Tempo ritardo segnalazione allarme temperatura.	temperature Alarm Override. Zeit der Verzögerung des Alarms Temperatur.	temperature Alarm Override. Temperature alarm signal delay time.	temperature Alarm Override. Tiempo de retardo señalización de alarmas de temperatura.	temperature Alarm Override. Temps de retard de la signalisation de l'alarme de température.
dAt	defrost Alarm time. Segnalazione allarme per defrost terminato per time-out. n = non attiva l'allarme; y = attiva l'allarme.	defrost Alarm time. Alarmmeldung Abtauen beendet wegen Timeout. n = aktiviert den Alarm nicht; y = aktiviert den Alarm.	defrost Alarm time. Alarm signal for defrost end due to time-out. n = does not activate alarm; y = activates alarm.	defrost Alarm time. Señalización de alarmas por defrost terminado por tiempo. n = no activa la alarma; y = activa la alarma.	defrost Alarm time. Signalisation de l'alarme due à un dégivrage terminé pour timeout. n = n'active pas l'alarme; y = active l'alarme.
AOP	Alarm Output Polarity. Polarità dell'uscita allarme. 0 = allarme attivo e uscita disabilitata; 1 = allarme attivo e uscita abilitata.	Alarm Output Polarity. Polarität des Alarmausgangs. 0 = Alarm aktiv und Ausgang deaktiviert; 1 = Alarm aktiv und Ausgang freigegeben.	Alarm Output Polarity. Polarity of alarm output. 0 = alarm active and output disabled; 1 = alarm active and output enabled.	Alarm Output Polarity. Polaridad de la salida alarmas. 0 = alarma activo y salida inhabilitada; 1 = alarma activo y salida habilitada.	Alarm Output Polarity. Polarité de la sortie de l'alarme. 0 = alarme active et sortie désactivée; 1 = alarme active et sortie désactivée.
PbA	Configurazione dell'allarme di temperatura su sonda 1 e/o 3. 0 = allarme su sonda 1 (termostatazione); 1 = allarme su sonda 3 (display); 2 = allarme su sonda 1 e 3 (termostatazione e display). 3 = allarme su sonda 1 e 3 (termostatazione e display) su soglia esterna	Konfigurierung des Alarms Temperatur an Fühler 1 und/oder 3. 0 = Alarm an Fühler 1 (Thermostat); 1 = Alarm an Fühler 3 (Display); 2 = Alarm an Fühler 1 e 3 (Thermostat und Display). 3 = Alarm an Fühler 1 und 3 (Thermostat und Display) an externer Schwelle	Configuration of temperature alarm on probe 1 and/or 3. 0 = alarm on probe 1 (thermostat control); 1 = alarm on probe 3 (display); 2 = alarm on probe 1 and 3 (thermostat control and display). 3 = alarm on probe 1 and 3 (thermostat control and display) on external threshold.	Configuración de la alarma de temperatura en sonda 1 y/o 3. 0 = alarma en sonda 1 (termostatación); 1 = alarma en sonda 3 (display); 2 = alarma en sonda 1 y 3 (termostatación y display). 3 = alarma en sonda 1 y 3 (termostatación y display) en umbral exterior	Configuration de l'alarme de température sur la sonde 1 et/ou 3. 0 = alarme sur sonde 1 (thermostatisation); 1 = alarme sur sonde 3 (afficheur); 2 = alarme sur sondes 1 et 3 (thermostatisation et afficheur). 3 = alarme sur sondes 1 et 3 (thermostatisation et afficheur) sur seuil extérieur point de consigne
dA3	differenziale allarme sonda 3 (display)	differential Alarm Fühler 3 (Display)	Probe 3 alarm differential (display)	diferencial alarma sonda 3 (display)	différentielle alarme sonde 3 (afficheur)
rLO	Regolatori bloccati da allarme esterno: 0=non blocca nessuna risorsa 1=blocca il compressore e lo sbrinamento 2=blocca compressore, sbrinamento e ventola	Regler durch externen Alarm blockiert: 0=keine Ressource gesperrt 1=sperrt Verdichter und Abtauprozess 2= sperrt Verdichter, Abtauprozess und Gebläse	Controllers disabled by external alarm: 0= no resources are disabled 1 = disables compressor and defrosting 2=disables compressor, defrosting and fan	Reguladores bloqueados por alarma exterior: 0= no bloquea ningún recurso 1 = bloquea el compresor y el descarche 2 = bloquea el compresor, descarche y ventilador	Regulateurs bloqués par alarme extérieure : 0= aucun blocage des ressources 1 = blocage du compresseur et du dégivrage 2 = blocage du compresseur, dégivrage et ventilateur
Label "FAn"					
FSt	Fan Stop temperature. Temperatura di blocco ventole; un valore, letto dalla sonda evaporatore, superiore a quanto impostato provoca la fermata delle ventole. Il valore è positivo o negativo ed in base al parametro FPt può rappresentare la temperatura in modo assoluto o relativo al Setpoint.	Fan Stop temperature. Temperatur für das Anhalten der Gebläse; wenn der Fühler des Verdampfers einen Wert erfasst, der über dem eingestellten liegt, werden die Gebläse gestoppt. Der Wert ist positiv oder negativ und in Abhängigkeit vom Parameter FPt kann er die Temperatur auf absolute Weise oder auf den Sollwert bezogen angeben.	Fan Stop temperature. Fan stop temperature; a value read by the evaporator probe that is higher than the set value causes the fans to stop. The value is positive or negative and, depending on the FPt parameter, could represent the temperature in absolute value or relative to Set point.	Fan Stop temperature. Temperatura de bloqueo ventiladores; un valor, leído por la sonda evaporador, superior a lo configurado provoca la detención de los ventiladores. El valor es positivo o negativo y en base al parámetro FPt puede representar la temperatura en modo absoluto o relativo al Setpoint.	Fan Stop temperature. Température de blocage des ventilateurs; une valeur, lue par la sonde de l'évaporateur, supérieure à la valeur programmée provoque l'arrêt des ventilateurs. La valeur est positive ou négative et en fonction du paramètre FPt, il peut représenter la température de façon absolue ou relative par rapport au point de consigne.
Fdt	Fan delay time. Tempo di ritardo all'attivazione delle ventole dopo uno sbrinamento.	Fan delay time. Verzögerungszeit für die Aktivierung der Gebläse nach einem Abtauzyklus.	Fan delay time. Delay time between start-up of fan after defrosting.	Fan delay time. Tiempo de retardo en la activación de los ventiladores luego de un descarche.	Fan delay time. Temps de retard de l'activation des ventilateurs après un dégivrage.
dt	drainage time. Tempo di sgocciolamento.	drainage time. Abtropfzeit. defrost	drainage time. Dripping time.	drainage time. Tiempo de goteo.	drainage time. Temps d'égouttement.
FdC	Fan delay Compressor off. Tempo ritardo spegnimento ventole dopo fermata compressore. In minuti. 0= funzione esclusa	Fan delay Compressor off. Verzögerungszeit für Abschaltung Gebläse nach Anhalten des Verdichters. In Minuten. 0= Funktion abgeschaltet	Fan delay Compressor off. Fan switch off delay time after compressor stop. In minutes. 0= function excluded	Fan delay Compressor off. Tiempo de retardo del apagado del ventilador luego de la detención del compresor. En minutos. 0= función excluida	Fan delay Compressor off. Temps de retard de l'arrêt des ventilateurs après l'extinction du compresseur. En minutes. 0= fonction exclue
FPt	Fan Parameter type. Caratterizza il parametro "FSI" che può essere espresso o come valore assoluto di temperatura o come valore relativo al Setpoint. 0 = assoluto; 1 = relativo.	Fan Parameter type. Bestimmt den Parameter "FSI", der als absoluter Temperaturwert oder als auf den Sollwert bezogener Wert angegeben werden kann. 0 = absolut; 1 = relativ.	Fan Parameter type. Characterizes the "FSI" parameter that can be expressed as an absolute temperature value or as a value related to the Set point. 0 = absolute; 1 = relative.	Fan Parameter type. Caracteriza el parámetro "FSI" que puede ser expresado o como valor absoluto de temperatura o como valor relativo al Setpoint. 0 = valor absoluto; 1 = valor relativo.	Fan Parameter type. Caractérise le paramètre "FSI" Mode paramètre "FSI" qui peut être exprimé comme valeur absolue de température ou comme valeur relative au point de consigne. 0 = absolue; 1 = relative.

Par.	Descrizione	Beschreibung	Description	Descripción	Description
Fot	Fan on-start temperature. Temperatura di avvio delle ventole; se la temperatura sull'evaporatore è inferiore al valore impostato in questo parametro, le ventole rimangono ferme. Il valore è positivo o negativo ed in base al parametro FPt può rappresentare la temperatura in modo assoluto o relativo al Setpoint.	Fan on-start temperature. Temperatur für den Start der Gebläse; falls die Temperatur des Verdampfers unter dem in diesem Parameter eingegebenen Wert liegt, starten die Gebläse nicht. Der Wert ist positiv oder negativ und in Abhängigkeit vom Parameter FPt kann er die Temperatur auf absolute Weise oder auf den Sollwert bezogen angeben.	Fan on-start temperature. Fan start temperature; if the temperature read by the evaporator is lower than the value set for this parameter, the fans remain deactivated. The value is positive or negative and, depending on the FPt parameter, could represent the temperature in absolute value or relative to Setpoint.	Fan on-start temperature. Temperatura de puesta en marcha de los ventiladores; si la temperatura en el evaporador es inferior al valor configurado en este parámetro, los ventiladores quedan detenidos. El valor es positivo o negativo y en base al parámetro FPt puede representar la temperatura en modo absoluto o relativo al Setpoint.	Fan on-start temperature. Température de mise en marche des ventilateurs; si la température sur l'évaporateur est inférieure à la valeur programmée dans ce paramètre, les ventilateurs restent arrêtés. La valeur est positive ou négative et en fonction du paramètre FPt, il peut représenter la température de façon absolue ou relative par rapport au point de consigne.
FAd	FAn differential. Differenziale di intervento attivazione ventola (vedi par. "FSt" e "FoF").	FAn differential. Eingriffsdifferential für die Aktivierung des Gebläses (siehe Abschnitt "FSt" und "FoF").	FAn differential. Fan activation intervention differential (see par. "FSt" and "FoF").	FAn differential. Diferencial de intervención activación ventilador (véase par. "FSt" y "FoF").	FAn differential. Différentiel d'intervention de l'activation du ventilateur (voir par. "FSt" et "FoF").
dFd	defrost Fan disable. Permette di selezionare o meno l'esclusione delle ventole evaporatore durante lo sbrinamento. y = sí; n = no.	defrost Fan disable. Gestattet die Abschaltung Gebläses des Verdampfers während des Abtauens. y = ja; n = nein.	defrost Fan disable. Used to select exclusion of evaporator fans during defrosting. y = yes; n = no.	defrost Fan disable. Permite seleccionar o no la exclusión de los ventiladores evaporador durante el descarche. y = sí; n = no.	defrost Fan disable. Permet de sélectionner ou non l'exclusion des ventilateurs de l'évaporateur pendant le dégivrage. y = oui; n = non.
FCO	Fan Compressor OFF. Permette di selezionare o meno il blocco ventole a compressore OFF (spento). y = ventole attive (termostate); in funzione del valore letto dalla sonda di sbrinamento, vedi parametro "FSt"; n = ventole spente; dc = duty cycle (attraverso i parametri "Fon" e "FoF").	Fan Compressor OFF. Gestattet das Anhalten der Gebläse bei Verdichters OFF (aus). y = Gebläse aktiv (über Thermostat; in Abhängigkeit von dem Wert, den der Fühler Abtaung liest, siehe Parameter "FSt"); n = Gebläse aus; d.c. = Arbeitszyklus (über die Parameter "Fon" und "FoF").	Fan Compressor OFF. Used to select fan stop when compressor is switched OFF. y = fans active (with thermostat; in response to the value read by the defrost probe, see "FSt" parameter); n = fans off; dc = duty cycle (using parameters "Fon" and "FoF").	Fan Compressor OFF. Permite seleccionar o no el bloqueo de los ventiladores con compresor OFF (apagado). y = ventilador activo (termostatación; en función del valor leído por la sonda de descarche, véase parámetro "FSt"); n = ventiladores apagados; d.c. = duty cycle (a través de los parámetros "Fon" y "FoF").	Fan Compressor OFF. Permet de sélectionner ou non le blocage des ventilateurs avec compresseur OFF (éteint). y = ventilateurs actifs (thermostats; en fonction de la valeur lue par la sonde de dégivrage, voir paramètre "FSt"); n = ventilateurs éteints; dc = duty cycle (au moyen des paramètres "Fon" et "FoF").
Fod	Fan open door open. Permette di selezionare o meno il blocco ventole a porta aperta ed il lavoro riavvio alla chiusura (se erano attive). n = blocco ventole; y=ventole inalterate	Fan open door open. Gestattet das Anhalten der Gebläse bei offener Tür sowie den Neustart bei deren Schließung (falls sie aktiv waren). n = Anhalten Gebläse; y=Gebläse unverändert	Fan open door open. Used to select the fan stop when door is open and fan re-start when door is closed (if they were active). n=fans stop; y=fans unchanged.	Fan open door open. Permite seleccionar o no el bloqueo de los ventiladores con puerta abierta y su re-iniciación con el cierre (si era activo). n = bloqueo ventiladores; y=ventiladores inalterados	Fan open door open. Permet de sélectionner ou non, le blocage des ventilateurs à porte ouverte et leur remise en marche à la fermeture (s'ils étaient actifs). n = blocage des ventilateurs; y=ventilateurs inaltérés
Fon	Fan on (in duty cycle). Tempo di ON ventole per duty cycle. Utilizzo delle ventole con modalità duty cycle; valido per FCO = dc e H42=1 (presenza sonda 2 (evaporatore))	Fan on (bei Arbeitszyklus). Zeit ON Gebläse für Arbeitszyklus. Einsatz der Gebläse mit der Modalität Arbeitszyklus; gültig für FCO = dc und H42=1 (Vorhandensein Fühler 2 (Verdampfer))	Fan on (in duty cycle). Time fans are ON in duty cycle. Use of fans in duty cycle mode; valid for FCO = dc and H42=1 (probe 2 present) (evaporator))	Fan on (in duty cycle). Tiempo de ON ventilado para duty cycle. Utilización de los ventiladores con modalidad duty cycle; válido para FCO = c. a. y H42=1 (presencia sonda 2 (evaporador))	Fan on (en Duty Cycle). Temps de ON des ventilateurs pour Duty Cycle. Utilisation des ventilateurs en mode duty cycle; valable pour FCO = d.c. et H42=1 (présence sonde 2 (évaporateur))
FoF	Fan off (in duty cycle). Tempo di OFF ventole per duty cycle. Utilizzo delle ventole con modalità duty cycle; valido per FCO = dc e H42=1 (presenza sonda 2 (evaporatore))	Fan off (bei Arbeitszyklus). Zeit OFF Gebläse für Arbeitszyklus. Einsatz der Gebläse mit der Modalität Arbeitszyklus; gültig für FCO = dc und H42=1 (Vorhandensein Fühler 2 (Verdampfer))	Fan OFF (in duty cycle). Time fans are OFF in duty cycle. Use of fans in duty cycle mode; valid for FCO = dc and H42=1 (probe 2 present (evaporator))	Fan off (en duty cycle). Tiempo de OFF ventilador para duty cycle. Utilización de los ventiladores con modalidad duty cycle; válido para FCO = dc. y H42=1 (presencia sonda 2 (evaporador))	Fan off (en Duty Cycle). Temps de OFF des ventilateurs pour Duty Cycle. Utilisation des ventilateurs en mode Duty Cycle; valable pour FCO = dc et H42=1 (présence sonde 2 (évaporateur))
SCF	Set point ventole condensatore. Se il valore letto da Pb3 supera SCF l'uscita digitale impostata si porta in stato ON	Sollwert Verflüssigerventilatoren. Wenn der von Pb3 erfasste Wert SCF überschreitet, schaltet der konfigurierte Digitalausgang auf ON	Condenser fan set point. If the value read by Pb3 exceeds SCF the digital input set goes to ON	Set point ventilador condensador. Si el valor leído por Pb3 supera SCF la salida digital configurada se coloca en estado ON	Point de consigne ventilateurs condensateur. Si la valeur lue par Pb3 dépasse SCF, la sortie numérique programmée est portée à l'état ON
dCF	Differenziale ventole condensatore	Differential Verflüssigerventilatoren	Condenser fan differential	Diferencial ventilador condensador	Différentiel ventilateurs condensateur
tCF	Tempo di ritardo inserimento ventole condensatore dopo defrost	Verzögerungszeit Einschaltung Verflüssigerventilatoren nach defrost	Condenser fan start-up delay after defrost	Tiempo de retraso introducción ventilador condensador luego defrost	Temps de retard enclenchement ventilateurs après dégivrage
dCd	Esclusione ventole condensatore in sbrinamento; n=non escluse, y=ventole escluse	Ausschluss Verflüssigerventilatoren während des Abtauvorgangs; n=nicht ausgeschlossen, y=Gebläse ausgeschlossen	Exclusion of condenser fans in defrosting mode; n=not excluded, y=fans excluded	Esclusione ventilador condensador en descarche; n=no excluido, y=ventilador excluido	Exclusion ventilateurs condensateur en dégivrage ; n=non exclues, y=ventilateurs exclus
Label "dEF"					
dit	defrost interval time. Tempo di intervallo fra l'inizio di due sbrinamenti successivi. 0= funzione disabilitata (non si esegue MAI lo sbrinamento)	defrost interval time. Intervallzeit zwischen dem Beginn von zwei aufeinander folgenden Abtauzyklen. 0= Funktion deaktiviert (die Abtaung erfolgt NIE)	defrost interval time. Period of time elapsing between the start of two defrosting operations. 0= function disabled (defrost is NEVER performed)	defrost interval time. Tiempo de intervalo entre el inicio de dos descarches sucesivos. 0= función inhabilitada (no se realiza JAMÁS el descarche)	defrost interval time. Temps d'intervalle entre le début de deux dégivrages successifs. 0= fonction invalidée (n'exécute JAMAIS le dégivrage)
dt1	defrost time 1. Unità di misura per intervalli sbrinamento (parametro "dit"). 0 = par. "dit" espresso in ore. 1 = par. "dit" espresso in min. 2 = par. "dit" espresso in sec.	defrost time 1. Maßeinheit für die Abtauintervalle (Parameter "dit"). 0 = Parameter "dit" in Stunden. 1 = Parameter "dit" in Minuten. 2 = Parameter "dit" in Sekunden.	defrost time 1. Unit of measurement for defrost times ("dit" parameter). 0 = "dit" parameter in hours. 1 = "dit" parameter in minutes. 2 = "dit" parameter in seconds.	defrost time 1. Unidad de medida para intervalos de descarche (parámetro "dit"). 0 = parámetro "dit" en horas. 1 = parámetro "dit" en minutos. 2 = parámetro "dit" en segundos.	defrost time 1. Unité de mesure pour intervalles de dégivrage (paramètre "dit"). 0 = paramètre "dit" en heures. 1 = paramètre "dit" en minutes. 2 = paramètre "dit" en secondes.
dEt	defrost Endurance time. Time-out di sbrinamento; determina la durata massima dello sbrinamento.	defrost Endurance time. Timeout Abtaung; bestimmt die max. Dauer des Abtauens.	defrost Endurance time. Defrosting time-out; determines maximum duration of defrosting.	defrost Endurance time. Time-out de descarche; determina la duración máxima del descarche.	defrost Endurance time. Time-out de dégivrage; détermine la durée maximum du dégivrage.
dSt	defrost Stop temperature. Temperatura di fine sbrinamento (determinata dalla sonda evaporatore).	defrost Stop temperature. Temperatur Ende Abtauen (bestimmt vom Fühler des Verdampfers).	defrost Stop temperature. End of defrosting temperature (determined by evaporator probe).	defrost Stop temperature. Temperatura de final de descarche (determinada por la sonda evaporador).	defrost Stop temperature. Température de fin de dégivrage (déterminée par la sonde de l'évaporateur).

Par.	Descrizione	Beschreibung	Description	Descripción	Description
dy	defrost type. Tipo di sbrinamento. 0 = sbrinamento elettrico; 1 = sbrinamento ad inversione di ciclo (gas caldo); 2 = sbrinamento con la modalità Free (disattivazione del compressore).	defrost type. Abtautyp 0 = elektrisches Abtauen; 1 = Abtauen mit Inversion des Zyklus (heißes Gas); 2 = Abtauen mit der Modalität Free (Abschaltung des Verdichters).	defrost type. Type of defrost. 0 = electrical defrosting; 1 = cycle reversing defrosting (hot gas); 2 = Free mode defrosting (compressor disabled).	defrost type. Tipo de descarche. 0 = descarche eléctrico; 1 = descarche con inversión de ciclo (gas caliente); 2 = descarche con la modalidad Free (desactivación del compresor).	defrost type. Type de dégivrage. 0 = dégivrage électrique; 1 = dégivrage à inversion de cycle (gaz chaud); 2 = dégivrage en mode Free (arrêt du compresseur).
dt2	defrost time 2. Unità di misura per durata sbrinamento (parametro "dEt"). 0 = parametro "dEt" espresso in ore. 1 = parametro "dEt" espresso in minuti. 2 = parametro "dEt" espresso in secondi.	defrost time 2. Maßeinheit für die Abtaudauer (Parameter "dEt"). 0 = Parameter "dEt", ausgedrückt in Stunden. 1 = Parameter "dEt", ausgedrückt in Minuten. 2 = Parameter "dEt", ausgedrückt in Sekunden.	defrost time 2. Unit of measurement for duration of defrosting ("dEt" parameter). 0 = "dEt" parameter expressed in hours. 1 = "dEt" parameter expressed in minutes. 2 = "dEt" parameter expressed in seconds.	defrost time 2. Unidad de medida para la duración del descarche (parámetro "dEt"). 0 = parámetro "dEt" expresado en horas. 1 = parámetro "dEt" expresado en minutos. 2 = parámetro "dEt" expresado en segundos.	defrost time 2. Unité de mesure pour la durée du dégivrage (paramètre "dEt"). 0 = paramètre "dEt" exprimé en heures. 1 = paramètre "dEt" exprimé en minutes. 2 = paramètre "dEt" exprimé en secondes.
dCt	defrost Counting type. Selezione del modo di conteggio dell'intervallo di sbrinamento. 0 = ore di funzionamento compressore (metodo DIGIFROST®); Sbrinamento attivo SOLO a compressore acceso. NOTA: il tempo di funzionamento del compressore è conteggiato indipendentemente dalla sonda evaporatore (conteggio attivo se sonda evaporatore assente o guasta). Il valore è ignorato se è abilitata la funzione RTC. 1 = ore di funzionamento apparecchio; Il conteggio dello sbrinamento è sempre attivo a macchina accesa e inizia ad ogni power-on. 2 = fermata compressore. Ad ogni fermata del compressore si effettua un ciclo di sbrinamento in funzione del parametro dY 3= Con RTC. Sbrinamento agli orari impostati dai parametri dE1...dE8, F1...F8	defrost Counting type. Auswahl des Zählmodus des Abtauintervalls. 0 = Betriebsstunden Verdichter (Verfahren DIGIFROST®); Abtaung aktiv NUR bei laufendem Verdichter. ANMERKUNG: Die Betriebszeit des Verdichters wird unabhängig vom Fühler des Verdampfers gezählt (Zählung aktiv, wenn der Fühler des Verdampfers nicht vorhanden oder defekt ist). Der Wert wird ignoriert, falls die Funktion RTC befähigt ist. 1 = Anhalten Verdichter. Bei jedem Anhalten des Verdichters erfolgt in Abhängigkeit vom Parameter dY eine Abtaung. 3= mit RTC. Abtaung zu Zeiten, die durch die Parameter dE1...dE8, F1...F8 eingestellt sind	defrost Counting type. Selection of defrosting time count mode. 0 = compressor operating hours (DIGIFROST® method); Defrosting active ONLY with compressor on. NOTE: compressor time of operation is counted irrespective of evaporator probe (counting is active if evaporator probe is absent or faulty). The value is ignored if RTC is enabled. 1 = equipment operating hours; defrost counting is always active when the machine is on and starts at each power-on. 2 = compressor stop. Every time the compressor stops, a defrost cycle is performed according to the parameter dY 3= With RTC. Defrosting at times set by dE1...dE8, F1...F8 parameters.	defrost Counting type. Selección del modo de conteo del intervalo de descarche. 0 = horas de funcionamiento compresor (método DIGIFROST®); Descarche activo SOLO con compresor encendido. NOTA: el tiempo de funcionamiento del compresor se cuenta independientemente de la sonda evaporador (conteo activo si la sonda evaporador está ausente o averiada). El valor se ignora si está habilitada la función RTC. 1 = horas de funcionamiento del aparato; el conteo del descarche está siempre activo con la máquina encendida e inicia con cada power-on. 2 = detención compresor. Con cada detención del compresor se efectúa un ciclo de descarche en función del parámetro dY 3= Con RTC. Descarche a los horarios configurables por los parámetros dE1...dE8, F1...F8	defrost Counting type. Sélection du mode de comptage de l'intervalle de dégivrage. 0 = heures de fonctionnement du compresseur (méthode DIGIFROST®); Dégivrage actif UNIQUEMENT lorsque le compresseur est allumé. NOTE : le temps de fonctionnement du compresseur est compté indépendamment de la sonde de l'évaporateur (comptage actif si la sonde de l'évaporateur est absente ou en panne). La valeur est ignorée si la fonction RTC est validée. 1 = heures de fonctionnement de l'appareil. Le comptage du dégivrage est toujours actif lorsque la machine est allumée et il commence à chaque power-on. 2 = arrêt du compresseur. A chaque arrêt du compresseur, un cycle de dégivrage est effectué en fonction du paramètre dY 3= Avec RTC. Dégivrage aux horaires programmés par les paramètres dE1...dE8, F1...F8
dOH	defrost Offset Hour. Tempo di ritardo per l'inizio del primo sbrinamento dalla accensione dello strumento.	defrost Offset Hour vorprogrammiert werden. Verzögerungszeit für den Beginn des ersten Abtauens vom Einschalten des Instruments.	defrost Offset Hour. Start of defrosting delay time from start-up of instrument.	defrost Offset Hour. Tiempo de retardo para el inicio del primer descarche desde el encendido del instrumento.	defrost Offset Hour. Temps de retard pour le début du premier dégivrage à partir de l'allumage de l'instrument.
dE2	defrost Endurance time 2nd evaporator. Time-out di sbrinamento sul 2° evaporatore; determina la durata massima dello sbrinamento sul 2a evaporatore.	defrost Endurance time 2nd evaporator. Timeout Abtaung an 2. Verdampfer; bestimmt die max. Abtaudauer am 2. Verdampfer.	defrost Endurance time 2nd evaporator. Defrosting time-out on 2nd evaporator; determines maximum duration of defrosting on 2nd evaporator.	defrost Endurance time 2nd evaporator. Time-out de descarche en el 2° evaporador; determina la duración máxima del descarche en 2a evaporador.	defrost Endurance time 2nd evaporator. Time-out de dégivrage du 2e évaporateur; établit la durée maximum du dégivrage du 2e évaporateur.)
ds2	defrost Stop temperature 2nd evaporator. Temperatura di fine sbrinamento (determinata dalla sonda sul 2° evaporatore).	defrost Stop temperature 2nd evaporator. Temperatur Ende Abtauen (bestimmt vom Fühler am 2. Verdampfer).	defrost Stop temperature 2nd evaporator. End of defrosting temperature (determined by probe on 2nd evaporator).	defrost Stop temperature 2nd evaporator. Temperatura de final descarche (determinada por la sonda en el 2° evaporador).	defrost Stop temperature 2nd evaporator. Température de fin de dégivrage (déterminée par la sonde sur le 2° évaporateur).
dPO	defrost (at) Power On. Determina se all'accensione lo strumento deve entrare in sbrinamento (sempre che la temperatura misurata sull'evaporatore lo permetta). y = sì, sbrina all'accensione; n = no, non sbrina all'accensione.	defrost (at) Power On. Bestimmt, ob beim Einschalten des Instruments ein Abtauzyklus vorgenommen werden muss (vorausgesetzt, die am Verdampfer gemessene Temperatur gestattet dies). y = ja, Abtauen beim Einschalten; n = nein, kein Abtauen beim Einschalten.	defrost (at) Power On. Determines if the instrument must start defrosting at start-up (if the temperature measured by the evaporator allows this) y = yes, starts defrost at startup; n = no, does not start defrost at start-up.	defrost (at) Power On. Determina si con el encendido el instrumento debe entrar en descarche (siempre que la temperatura medida en el evaporador lo permita). y = si, descarche con el encendido; n = no, no descarcha con el encendido.	defrost (at) Power On. Détermine si, au moment de l'allumage, l'instrument doit entrer en dégivrage (à condition que la température mesurée sur l'évaporateur le permette). y = oui dégivre à l'allumage; n = non, ne dégivre pas à l'allumage.
tcd	time compressor for defrost. Tempo minimo compressore On o OFF prima del defrost. Se >0 (valore positivo) il compressore rimane ATTIVO per tcd minuti; Se <0 (valore negativo) il compressore rimane INATTIVO per tcd minuti; Se =0 il parametro è ignorato.	time compressor for defrost. Min. Zeit Verdichter On oder OFF vor dem Abtauen. Falls >0 (positiver Wert), bleibt der Verdichter für tcd Minuten AKTIV; Falls <0 (negativer Wert), bleibt der Verdichter für tcd Minuten inaktiv; Falls =0 wird der Parameter ignoriert.	time compressor for defrost. Minimum time for compressor ON or OFF before defrost If >0 (positive value) the compressor remains ACTIVE for tcd minutes; If <0 (negative value) the compressor remains INACTIVE for tcd minutes; If =0 the parameter is ignored.	time compressor for defrost.. Tiempo mínimo compresor On o OFF antes del defrost. Si >0 (valor positivo) el compresor queda ACTIVO por tcd minutos; Si <0 (valor negativo) el compresor queda DESACTIVADO por tcd minutos; Si =0 el parámetro se ignora.	time compressor for defrost. Temps minimum compresseur On ou OFF avant le dégivrage. Si >0 (valeur positive), le compresseur demeure ACTIF pendant tcd minutes. Si <0 (valeur négative), le compresseur demeure INACTIF pendant tcd minutes; Si =0, le paramètre est ignoré.
Cod	Compressor off (before) defrost. Tempo di compressore OFF in prossimità del ciclo di sbrinamento. Se all'interno del tempo impostato per questo parametro è previsto uno sbrinamento, il compressore non viene acceso. Se =0 funzione esclusa.	Compressor off (before) defrost. Zeit für Verdichter OFF kurz vor dem Abtauzyklus. Falls innerhalb der Zeit, die für diesen Parameter eingegeben wird, ein Abtauzyklus vorgesehen ist, wird der Verdichter nicht eingeschaltet. Falls =0 Funktion abgeschaltet.	Compressor off (before) defrost. Time for compressor OFF before defrost cycle. If a defrost cycle is set within the programmed time for this parameter, the compressor is not started up. If =0 function is stopped.	Compressor off (before) defrost. Tiempo de compresor OFF en proximidad del ciclo de descarche. Si en el interior del tiempo configurado por este parámetro está previsto un descarche, el compresor no se enciende. Si =0 función excluida.	Compressor off (before) defrost. Temps de compresseur OFF à proximité du cycle de dégivrage. Si un dégivrage est prévu au sein du temps programmé pour ce paramètre, le compresseur n'est pas allumé. Si =0 fonction exclue.

Par.	Descrizione	Beschreibung	Description	Descripción	Description
Label "nAd" - Night and day control					
E00	Funzioni abilitate durante gli eventi; 0=gestione disabilitata 1=set ridotto 2=set ridotto+luce 3=set ridotto+luce+aux 4=off strumento	Während der Ereignisse freigegebene Funktionen; 0 = Steuerung gesperrt 1 = reduzierter Sollwert 2 = reduzierter Sollwert + Licht 3 = reduzierter Sollwert + Licht + Aux 4 = Instrument aus	Functions enabled during events; 0=control disabled 1=reduced set point 2=reduced set point+light 3=reduced set point+light+aux 4=instrument off	Funciones habilitadas durante los eventos; 0=gestión inhabilitada 1=set reducido 2=set reducido+luz 3=set reducido+luz+aux 4=off instrumento	Fonctions validées pendant les événements ; 0=gestion invalidée 1=set réduit 2=set réduit+lumière 3=set réduit+lumière+aux 4=off instrument
E01	Ore/Minuti d'inizio dell'intervento. In corrispondenza di questo orario inizia la modalità "NOTTE". La durata è determinata da E02.	Uhrzeit (Stunden/Minuten) des Ereignisbeginns. Bei Erreichen dieser Uhrzeit beginnt die Modalität "NACHT". Die Dauer wird durch E02 bestimmt.	Hours/minutes of start of intervention. Starting from this time, the "NIGHT" mode will be enabled. The duration is determined by E02.	Horas/minutos desde el inicio de la intervención. En correspondencia de este horario inicia la modalidad "NOCHE" (night). La duración está determinada por E02.	Heures/Minutes du début de l'intervention. Au niveau de cet horaire, le mode «NUIT» commence. La durée est déterminée par E02.
E02	Durata evento. Imposta la durata dell'evento che ha inizio alle ore E01 determinato dal valore E00.	Dauer Ereignis. Legt die Dauer des Ereignisses fest, das um die durch den Wert E00 bestimmte Uhrzeit E01 beginnt.	Duration of event. Sets the duration of the event that begins at time E01 determined by value E00.	Duración evento. Configura la duración del evento que inicia a las horas E01 según el valor E00.	Durée de l'évènement. Règle la durée de l'évènement qui débute à l'heure E01 déterminée par la valeur E00.
E03	Attivazione/blocco sbrinamenti feriali o festivi. 0="giorni lavorativi" sequenza sbrinamento definita da parametri dE1...dE8; 1="giorni festivi/vacanze" sequenza sbrinamento definita da parametri F0...F8	Aktivieren/Sperren von Abtaunungen an Wochen- oder Sonn- und Feiertagen. 0 = "Werktage" Abtausequenz definiert durch die Parameter dE1...dE8; 1 = "Feiertage/Ferien" Abtausequenz definiert durch die Parameter F0...F8	Blocking/unblocking daily or holidays defrosting. 0= "work days" defrost sequence defined by parameters dE1...dE8; 1= "festive/holidays" defrost sequence defined by parameters F0...F8	Activación/bloqueo descarches días laborables o festivos. 0="días laborales" secuencia descarche definida por parámetros dE1...dE8; 1="días festivos/vacaciones" secuencia descarche definida por los parámetros F0...F8	Activation/blocage des dégivrages des jours ouvrables et fériés. 0="jours ouvrables" séquence de dégivrage définie par les paramètres dE1...dE8; 1="jours fériés/vacances" séquence de dégivrage définie par les paramètres F0...F8
Label "Fpr" - Copy Card					
UL	Trasferimento mappa parametri da strumento a Copy Card	Übertragung des Parameter-Sets vom Gerät an die Copy Card	Transfer of parameter map from instrument to Copy Card;	transferencia mapa de parámetros desde el instrumento a la Tarjeta de Memoria	Transfert de la carte de paramètres de l'instrument à Copy Card
dl	Trasferimento mappa parametri da Copy Card a strumento	Übertragung des Parameter-Sets von der Copy Card an das Gerät	Transfer of parameter map from Copy Card to instrument	transferencia mapa de parámetros desde la Tarjeta de Memoria al instrumento	Transfert de la carte de paramètres de la Copy Card à l'instrument
Fr	Formattazione. Cancellazione dei dati presenti nella Copy Card	Formatierung. Löschen der auf der Copy Card gespeicherten Daten	Formatting. Cancels all data in the Copy Card	Formateado. Borrado de los datos presentes en la Tarjeta de Memoria	Formatage. Effaçage des données présentes dans la Copy Card



Humbaур GmbH

Mercedesring 1, D - 86368 Gersthofen, Tel. +49 821 249 29 134 Fax +49 821 249 29 170

[www.umbaур.de](http://www.humbaур.de)